



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 302**

31 Δεκεμβρίου 2001

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. F. 0544/4/AS 605/Μ. 5287

Έγκριση του τελικού Πρακτικού της 4ης Συνόδου της Μικτής Επιτροπής εκπαιδευτικής και πολιτιστικής συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού και του συνημμένου Προγράμματος για τα έτη 2001 - 2003.

Αθήνα, 22 Ιουνίου 2001

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ — ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ — ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ - ΤΥΠΟΥ ΚΑΙ ΜΕΣΩΝ ΜΑΖΙΚΗΣ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ

Έχοντες υπ' όψει τις διατάξεις :

1. - της Συμφωνίας εκπαιδευτικής και μορφωτικής συνεργασίας Ελλάδος -Μεξικού που υπεγράφη στο Μεξικό στις 29.7.1982 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 1492/1984 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ 177 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως τεύχος Α΄ της 14 Νοεμβρίου 1984.

2. - του υπό έγκριση τελικού Πρακτικού της Μικτής Επιτροπής εκπαιδευτικής και πολιτιστικής συνεργασίας Ελλάδος «Μεξικού εκ της εφαρμογής των διατάξεων του οποίου ουδεμία προκαλείται πρόσθετος δαπάνη επιβαρύνουσα τον Κρατικό Προϋπολογισμό.

3. - τις διατάξεις του Νόμου 1492/1984 βάσει του οποίου τα Πρωτόκολλα -Πρακτικά που καταρτίζονται από τη Μικτή Επιτροπή εγκρίνονται με κοινή Πράξη των καθ' ύλη αρμοδίων Υπουργών, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολο το τελικό Πρακτικό της Τετάρτης Συνόδου της Μικτής Επιτροπής εκπαιδευτικής και πολιτιστικής συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 22 Ιουνίου 2001 της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 18 Δεκεμβρίου 2001

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ	ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ	**Π. ΕΥΘΥΜΙΟΥ**	**Ε. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ**

ΤΥΠΟΥ ΚΑΙ Μ.Μ.Ε.
ΧΡ. ΠΡΩΤΟΠΑΠΑΣ

FINAL MINUTE OF THE FOURTH SESSION
OF THE JOINT COMMITTEE
ON EDUCATIONAL AND CULTURAL COOPERATION
BETWEEN
THE HELLENIC REPUBLIC
AND
THE UNITED MEXICAN STATES

According to the provisions of Article VII of the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the United Mexican States on Cooperation in the Fields of Education and Culture, which was signed in the City of Mexico on July 29, 1982, the 4th Session of the Joint Committee on Educational and Cultural Cooperation between the two countries was held in Athens from June 21 to 22, 2001.

The Mexican Delegation was headed by Ambassador Augusto Cesar Leal Angulo, Ambassador of Mexico to the Hellenic Republic. The Greek Delegation was headed by Ambassador Charalambos Rocanas, Director of Cultural Affairs of the Ministry of Foreign Affairs of Greece.

The Parties made a general review of the educational and cultural relations developed between Greece and Mexico within the framework of the Bilateral Programme of Cooperation in the said fields for the years 1998 - 2000, which had been signed in February 1998. Particular emphasis was laid on the efforts of Mexican and Greek agencies to strengthen their ties in the fields of education and culture.

The Parties noted with satisfaction that this was a timely occasion for laying the foundations of their relations in the fields of education, culture and sport at the beginning of the new century and millennium and identifing the possibility of developing joint cooperation aiming at the development of their peoples.

The Parties approved the Programme on Cooperation in the Fields of Education and Culture for the years 2001 - 2003, which does not preclude the undertaking of other future actions. The General Conditions & Financial Provisions for the implementation of the Programme are attached as ANNEX.

Within the framework of this Programme, the Parties undertook to promote contacts between various sectors of both countries, to be translated into concrete actions for the development of closer relations, and to continue to favour, in the planning and development of cooperation in

the fields of education, culture and sport, the active participation of both state and private agencies as well as social organisations.

The Parties agreed to hold the 5th Session of the Joint Committee on Educational and Cultural Cooperation in the year 2004 in Mexico, at a date to be fixed through diplomatic channels. In the event that such meeting is not held, this Programme shall continue to be in force pending the approval of a new programme.

Done and signed in Athens on the 22nd day of June 2001, in two originals in the Greek, Spanish and English languages. All texts are equally authentic. In case of divergence in interpretation the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC	FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES
Ambassador Charalambos Rocanas Director of Cultural Affairs Ministry of Foreign Affairs	Ambassador Augusto Cesar Leal Angulo Ambassador of Mexico to the Hellenic Republic

---

PROGRAMME
ON COOPERATION IN THE FIELDS OF EDUCATION
AND CULTURE
BETWEEN
THE HELLENIC REPUBLIC
AND
THE UNITED MEXICAN STATES
FOR THE YEARS 2001 - 2003

The Parties, according to the provisions of Article VII of the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the United Mexican States on Cooperation in the Fields of Education and Culture, which was signed in the City of Mexico on July 29, 1982, and having regard to the wealth of their respective cultures, commit themselves to support and promote the contacts between the respective agencies of the two countries that may materialise in concrete actions to further strengthen their ties and to open up cooperation at all levels in the fields of education, culture and sports and also to instances beyond institutional contacts. Consequently, the Parties agree on the following Programme on Cooperation in the Fields of Education and Culture, which includes activities for the years 2001 - 2003.

To this end, the Parties agree, within the framework of this Programme, to support additional cooperation in activities or projects in the fields of cultural heritage, education, the arts, culture and sports responding to social interests. Apart from public educational institutions and research centres, participants in these activities and projects could also be new agents such as the private sector and civil society whose action could benefit the community.

A. - COOPERATION IN EDUCATION

The Parties shall promote exchanges between their educational institutions at all levels.

I. - PRIMARY AND SECONDARY EDUCATION

The Parties express their intention to continue, upon the request of either Party to the other, the exchange of information, documentation and material concerning preschool education, compulsory education, youth and adults' education as well as educational integration procedures in both countries.

«EXCHANGE OF INFORMATIVE, DOCUMENTATION AND BIBLIOGRAPHICAL MATERIAL».

The Parties shall continue, upon the request of either Party, to exchange information, documentation and bibliographical material on the following education - related issues:

- Pre-school education, primary education, teachers' training
- Educational systems and educational integration procedures
- Civic education
- Special education
- Adults' education
- Technological education (in the fields of technology and services)
- Correspondence education
- Computer applications in the field of education.

Furthermore, the two Parties wish to develop cooperation on educational TV by exchanging and sharing programmes, research works and experiences as well as by developing contacts and exchanges between TV production specialists in this field.

II. - HIGHER EDUCATION

«AGREEMENTS ON DIRECT COOPERATION BETWEEN HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS».

The Parties shall promote direct cooperation and contacts between Universities and Higher Education Institutions and Research Institutes of the two countries. Moreover, they shall support, among other activities, the implementation of joint research projects, the organisation of seminars and the exchange of scientific publications.

Likewise, the Parties shall support the conclusion of direct cooperation agreements between higher education institutions of the two countries and shall continue to favour the actions provided for in the agreements already signed between educational institutions.

In this connection, the Ministry of Foreign Affairs of Mexico (SER), through the Directorate - General for Educational and Cultural Cooperation, has delivered a list of agreements that have already been signed between Mexican and Greek higher education institutions. The Greek Side has delivered to the Mexican Side a draft inter-university agreement dealing with potential cooperation between the National University of Athens and one or more Universities of Mexico.

«EXCHANGE OF EDUCATORS, UNIVERSITY PROFESSORS, PROFESSORS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS AND RESEARCHERS».

The Parties shall promote the exchange of Educators, University Professors and Professors of Higher Education Institutions, Experts and Researchers for short - term visits, for the delivery of lectures, implementation of research projects or participation in seminars and conferences held in the other country.

Exchanges shall be carried out on the basis of invitations from Universities and Higher Education Institutions transmitted through diplomatic channels.

«VISITING PROFESSORS».

The Parties shall promote the institution of Visiting Professors in accordance with the legislation of each country.

In this respect, the Ministry of Foreign Affairs of Mexico, through the General Directorate for Cultural Affairs, indi-

cates that Greek professors may visit Mexico within the framework of its Programme of Specialised Chairs mentioned in the Notice for Scholarships granted to foreigners by the Government of Mexico.

During the term of this Programme, the Parties shall invite two (2) university professors of the other country. The duration of the visit shall be up to fifteen (15) days. The receiving Party shall cover his / her stay expenses, as set out in detail in the Annex to the Educational Programme, while the sending Party shall cover the travel expenses to the other country.

«EXCHANGE OF INFORMATION AND PUBLICATIONS IN THE FIELD OF HIGHER EDUCATION».

The Parties shall continue to exchange, upon the request of either Party to the other, informative, documentation and bibliographical material concerning higher education in their respective countries.

To this end, the Ministry of Education of Mexico (SEP), though the Directorate - General for Professions, expresses its interest in exchanging information on professional practice and admission to professional associations, in particular with respect to professions related to the safety, freedom and property of those who receive such services, such as actuaries, agronomists, architects, accountants, lawyers, nurses, pharmacists, engineers, physicians, veterinaries and zootechnicians, dentists and psychologists. In particular, the Ministry of Education of Mexico (SEP) wishes to exchange information on the following issues:

- Legislation and Regulations of Professional Practice and Admission to Professional Associations: whether the law regulating the profession is general and / or local and whether it includes all the professions or there are special laws per profession.

- If such is the case, whether the licence (to practise the profession) is issued on the basis of the citizenship of the person concerned or the professional qualification he / she has and whether it differs from profession to profession.

- Terms and conditions of practising a profession applicable both to nationals and foreigners, whether the respective legislation prescribes the provision of social service, as well as issues of professional certification and recertification.

- Operation of the labour market and whether there are fixed quotas of foreigners that may enter it.

- Identification of the bodies and/or associations of bodies regulating professional practice and whether registration to them is compulsory.

The Greek Side has delivered to the Mexican side all the available informative material requested on these issues.

Furthermore, the Universidad Autonoma Metropolitana (UAM) proposes the exchange of study plans and programmes for BA, specialization, MA and PhD-level courses in the fields of Basic Sciences and Engineering, Biological and Health Sciences, Social Sciences and Humanities and Sciences and Arts for Design. It would also be interested in exchanging information with Greek universities on the subject of student mobility and environmental studies programmes.

The Greek Party took note of this proposal, which will be transmitted to the appropriate Greek institutions by the Ministry of National Education.

III. - PROMOTION AND TEACHING OF FOREIGN LANGUAGES

«TEACHING OF THE SPANISH LANGUAGE IN GREECE AND THE GREEK LANGUAGE IN MEXICO».

The Parties shall promote the teaching of their languages and cultures in the other country.

The Greek Side informs the Mexican side that two Departments of Spanish Language have been established in Greek Universities, i.e:

a) Department of Spanish Language and Literature in the University of Athens ; and

b) Department of Spanish Language and Culture in the Ionian University of Foreign Languages, Translation and Interpretation.

Spanish studies leading to a degree are offered by the Hellenic Open University. Moreover, Spanish, as an optional course, is taught in all higher education institutions in general. Furthermore, Spanish language, literature and history are taught in the Club of the University of Athens.

The course of Spanish - American culture is taught in these Departments, including Mexican culture.

The Greek Side, on the basis of the principle of reciprocity, desires the commencement of operation of Departments of Modern Greek Language and Culture in Mexican Universities.

To this end, the Greek Side shall consider sending a professor for teaching Greek.

In its turn, the National Autonomous University of Mexico (UNAM), through its Centre of Foreign Languages (CELE), expresses its interest in receiving a Greek professor for an academic year in order to collaborate in the modern Greek courses.

IV. - SCHOLARSHIPS, ARTISTIC EDUCATION

1. The Greek Party shall offer:

a) forty (40) months of scholarship for postgraduate studies or research per annum. The duration of each scholarship may be from five (5) to ten (10) months, and

b) two (2) scholarships for attending a summer seminar in language and culture, of a thirty (30) - day duration.

Scholarships may not be granted for specialisation in medical and paramedical studies.

In the case of postgraduate studies, where the scholarship is granted for a period longer than one year, renewal shall be subject to the prescribed number of scholarship months per annum and shall be granted following a proposal from the country concerned.

2. Scholarships offered by the Ministry of Foreign Affairs of Mexico (SRE)

a) The Mexican Party, through the Directorate General for Cultural Affairs, offers four (4) scholarships per annum, of up to twelve (12) months each, including extensions for Greek nationals to pursue PhD, masters' or specialization courses or to carry out PhD or masters' research at the Mexican higher education institutions mentioned in the annual Notice on Scholarships.

b) It also offers scholarships within the framework of special programmes where there is no specified number of scholarships per country. Among the special programmes it is worth mentioning the Genaro Estrada Programme for Mexicanists, the Programme of High Level Lectures, the Programme of Special Chairs, the Programme to foster the translation of works by Mexican authors, the Programme

for visiting artists, the Programme for collaborators of information media, the Commemorative Programme of the Third Millenium and the Programme for visits for professional practices.

«COOPERATION IN THE FIELD OF ARTISTIC EDUCATION».

The Parties shall encourage cooperation between the fine arts educational institutions of both countries with a view to the realisation of joint activities. In this connection, mechanisms shall be sought that may facilitate the exchange of courses of studies with a view to the strengthening of human resources vocational training and mutual acquaintance with their respective cultures.

The Parties express their satisfaction with the 20 - day hospitality extended in July 2000, to 19 Mexican students in Athens, who participated in Students' Arts Contests and gave ancient drama performances.

V. - DIPLOMATIC STUDIES AND INTERNATIONAL RELATIONS

The Parties shall encourage mutual cooperation in the field of Diplomatic Studies.

The Parties express their interest in establishing contacts between Matias Romero Institute of Diplomatic Studies (IMR) and the Greek Diplomatic Academy in order to exchange information and materials as well as to carry out joint research, organise academic events of various kinds and develop other activities of common interest.

As for publications, IMR shall provide the Mexican Journal of Foreign Policy.

B. - COOPERATION IN THE FIELDS OF THE ARTS AND CULTURE

The Parties shall continue to support and promote cooperation and exchanges between their fine arts and cultural institutions. To this end, they shall consider broadening the cooperation between the public and the private sectors with a view to increasing financial support, so that they will be able to enhance the realisation of actions of mutual interest. Likewise, they shall especially encourage direct contacts and exchanges between Mexican and Greek artists.

VI. - ARCHAEOLOGY AND ANTHROPOLOGY

«COOPERATION IN THE FIELDS OF ARCHAEOLOGY AND ANTHROPOLOGY».

The Parties, recognising that cultural and natural heritage constitute an integral part of national identity, shall promote cooperation between their competent agencies through the exchange of experts and experience in the areas of conservation, restoration and protection of cultural and natural heritage.

Symposium on the Influence of Greek Culture in Mexico CONACULTA, through the National Coordination of Centres of the Instituto National de Anthropologia y Historia (INAH), expresses its interest in organising a symposium on the influence Greek culture has exercised in Mexico from the conquest to the present, specifically in the field of architecture; furthermore, it wishes to carry out exchanges of information on experiences of archeaological rescue, specially referred to funerary rituals.

Publication on Ancient Cultures of Mexico and Greece CONACULTA, through the National Coordination for Promotion, expresses its interest in publishing a book aimed at children and dealing with those aspects of the ancient cultures of both nations (daily life, religion, cosmovision, economics and artistic expression). The book would be published both in Spanish and Greek and would endeavour to underline coincidences between the cultures of both countries.

Exchange of Specialists in Image Production CONACULTA, through the National Coordination for Promotion, expresses its interest in carrying out exchanges of specialists in the fields of image promotion (photography, posters, brochures, art books) from the publications of the archaeological services of both countries.

The Greek Party considers that the above three proposals of CONACULTA are scientificaly and culturaly interesting and requests further information to be provided through diplomatic channels.

Furthermore both Parties express their interest in exchanging experience in archaeology, conservation, new technologies in the inventory and registration of heritage goods and new technologies in the promotion of cultural heritage.

The Parties, through CONACULTA and the Greek Ministry of Culture, shall exchange, during the term of the Programme, two (2) archaeologists and two (2) architects, for fifteen (15) days each, for exchange of information and experience on issues of their speciality and in particular on issues of museum science and restoration of monuments.

The Parties shall exchange specialised publications. CONACULTA, through INAH, shall transmit ''Mexican Anthropology'' journal as well as its specialised series.

On its part, the Greek Ministry of Culture shall transmit publications of the Archaeological Receipts Fund.

The Parties, through INAH, CONACULTA and the Greek Ministry of Culture, shall exchange one (1) conservator for a time period of up to fifteen (15) days, so that he / she will be informed on conservation methods and materials.

The conservator's speciality shall be determined through diplomatic channels.

VII. - CONSERVATION AND REHABILITATION OF HISTORICAL AND CULTURAL HERITAGE

«COOPERATION IN THE FIELD OF HISTORICAL AND CULTURAL HERITAGE».

The Parties shall facilitate the cooperation between Mexican and Greek experts in the field of historical research and rescue, promotion, protection and conservation of historical and cultural heritage.

To this end, they express their interest in the exchange, by their respective agencies, of information on the protection, legislation, conservation and management of cultural heritage in the fields of archaeology and history, including preventive conservation and community education for conservation, as well as anything concerning the rules of treatment and transport of collections to museums.

CONACULTA offers to transmit journals and periodical publications to the Greek Ministry of Culture which express its interest to receive such material.

«EXCHANGE OF INFORMATION AND SPECIALISTS IN CONSERVATION AND RESTORATION OF THE CULTURAL HERITAGE»

Both Parties express their interest in exchanging technical information and in identifying issues and fields of common interest in order to devise mechanisms for a later visit by experts concerning the following subjects:

• National and local legislation and information about the institutions responsible for the protection and administration of the architectural heritage.

• Processes and techniques for the restoration, mise en valeur, income generating usage and social impact of the constructed heritage.

• Instruments for the protection and management of architectural sites within urban environments or subject to pressure due to development projects.

«EXCHANGE OF EXPERIENCE IN THE PREVENTION OF IMPORT, EXPORT AND ILLEGAL TRANSPORTATION OF WORKS OF ARTS».

The Parties shall exchange information and experience in the prevention of import, export and illegal transportation of works of art belonging to the cultural heritage of their countries.

«LECTURE SERIES ON THE RESCUE AND PROTECTION OF CULTURAL HERITAGE»

Both Parties express their interest in organising a series of lectures on the following issues:

• Actions undertaken by both countries in the field of the rescue of cultural heritage.

• Current situation, perspectives and challenges of the legislation in the field of protection of cultural heritage in Mexico and Greece.

VIII. - INTERNATIONAL FESTIVALS

«PARTICIPATION IN INTERNATIONAL FESTIVALS».

The Parties shall encourage wider participation of their artists and art ensembles in international festivals held in the other country.

The Parties shall exchange detailed information on the upcoming international festivals held in their respective countries.

To this end, the Mexican Party invites the Greek Party to propose presentations in the following festivals:

• Festival Internacional Cervantino (FIC), celebrated every year in October.

CONACULTA, through Cervantino International Festival, invites the Greek side to participate in its events. In particular, it expresses its interest in receiving a Byzantine choir and music ensemble, as well as a modern theatre group. Its other particular interests shall be communicated through diplomatic channels.

• Festival del Centro Historico de la Ciudad de Mexico, which takes place every year in March.

• Festival del Caribe Internacional, which is celebrated every year in July in cities of the state of Quintana Roo.

• Festival Balun Canan, which takes place every year in the state of Chiapas in the third week of July.

• Festival Internacional de Danza Contemporanea (modern dance), which takes place every year in San Luis Potosi from the last week of July to the first week of August.

• Festival Internacional del Performance, which takes place every year in October at Foro X'Teresa in Mexico City.

• Festival de la Huasteca, which takes place every year in October in various cities of the Huasteca region (states of San Luis Potosi, Hidalgo, Tamaulipas, Queretaro and Veracruz).

• Festival de Musica Antigua y Barroca (mediaeval, renaissance and baroque music), which takes place every year in October-November in San Luis Potosi.

• Festival Internacional de Musica y Escena (music and theatre) organised every year by CONACULTA through the Centro Cultural Helenico in Mexico City, in November.

• Festival de la Guitarra, organised by CONACULTA through the Centro Cultural Helenico, in Mexico City, every year in November.

• Festival Internacional de la ciudad de Puebla, which takes place every year during the last week of November.

On its part, CONACULTA, through the National Coordination for Dance of the National Institute of Fine Arts (INBA), expresses its interest in receiving a Greek group in the dance festivals organised in various regions of Mexico.

The precise conditions for the participation of the Greek groups shall be determined by common consent by the participating institutions.

Furthermore, the Mexican Party requests to be informed on festivals of the various arts which take place in Greece.

The Greek Party delivered to the Mexican Party a list with the main festivals taking place in Greece.

IX. - CULTURAL DAYS

«MEXICAN CULTURAL DAYS IN GREECE AND GREEK CULTURAL DAYS IN MEXICO».

The Parties shall encourage the organisation of Greek Cultural Days in Mexico and Mexican Cultural Days in Greece, with a view to better and fuller acquaintance with the wealth of the Greek and Mexican cultures, as well as the promotion of artistic expressions of each country in the other's territory.

X. - EXHIBITIONS AND COOPERATION BETWEEN MUSEUMS.

The Parties shall endeavour to present Mexican exhibitions in Greece and Greek exhibitions in Mexico.

The Parties shall exchange one high - standard exhibition. The content and financial conditions shall be determined through diplomatic channels.

The Parties, through CONACULTA and the Ministry of Culture, shall facilitate contacts between their museums for the exchange of experts and the implementation of projects of mutual interest.

Moreover, they shall encourage meetings between museum experts for the analysis of museum science issues of mutual interest.

In this connection CONACULTA, through INAH's National Coordination of Museums and Exhibitions, expresses its interest in working with an equivalent Greek institution for a joint publication dealing with knowledge useful for training of museum experts and staff. Mexican interest focuses on experience and ideas in archaeological exhibitions.

The Greek Side took note of the Mexican proposal and will examine the possibility of carrying out the proposed activities.

The Parties, through CONACULTA and other Mexican institutions, and the Greek Ministry of Culture shall favour contacts between their respective museums in order to exchange visits by experts and to implement projects of mutual interest.

«EXCHANGE IN THE FIELD OF PLASTIC ARTS».

The Governments of the States of Aguascalientes and San Luis Potosi, through their respective Cultural Institutes, express their interest in initiating, together with relevant Greek agencies, the exchange of works by artists from Aguascalientes and San Luis Potosi so that they will become known in Greece and at the same time the work of

new Greek artists will be promoted in the said Mexican states.

«INTERNATIONAL POSTER BIENNALE IN MEXICO».

Trama Visual A.C. invites the Greek side to participate in the International Poster Biennale in Mexico, where talks are held and ideas are exchanged on issues of modern graphic design.

Trama Visual A.C. shall grant the Greek side information concerning itself.

The Greek Side thanks the Mexican side for the two proposals mentioned under the previous title and looks forward for more information to be made available through diplomatic channels for a final decision to be made.

XI. - MUSIC AND PERFORMING ARTS

The Parties shall continue to favour contacts between the respective agencies for the implementation of joint projects in the fields of music, dance and theatre.

«EXCHANGE OF CONDUCTORS AND SOLOISTS».

The Parties shall facilitate the exchange of Mexican and Greek Conductors and Soloists, who, in their turn, shall suggest collaborators for the members of the guest orchestra, the musicians and conductors of other orchestras of the receiving country.

XII. - INTERNATIONAL BOOK & LITERARY EXHIBITIONS AND COOPERATION BETWEEN PUBLISHERS

The Parties shall encourage initiatives by publishing houses for the publication of translations of modern literary texts of each country.

To this end, the Parties shall exchange one or two (1 - 2) experts (publishers or translators) for up to fifteen (15) days each.

The Parties shall encourage the publication of translations of modern literary works from both countries and the publishing of joint-editions in this field.

CONACULTA informs about its programme of support to translations of Mexican writers into other languages. It shall provide detailed information on this programme through diplomatic channels.

On its part, the Ministry of Culture informs about its programme of support to translations of Greek works into Spanish. In particular, the Mexican side is interested in modern works.

The Parties express their interest in continuing their suppor for literary meetings and promoting contacts between their publishers, the participation of their respective countries in International Book Fairs celebrated in each other's territory where writers and editors may meet to participate in conferences, lectures or literary or business encounters within this field.

In this respect, the Mexican Party invites Greek public and private publishers to participate in the following International Book Fairs:

- The International Book Fair, organised every year in February-March by the Universidad Nacional Autonoma de Mexico at Palacio de Mineria in Mexico City.
- The International Fair of Books on Anthropology and Histgory, which takes place every year in Mexico City in October.
- The Fair of Scientific and Technical Books which takes place at the Instituto Politecnico Nacional, Mexico City, every year in October
- The International Children's and Adolescents' Book Fair which takes place at the Centro Nacional de las Artes, in Mexico City, every year in November.
- The Guadalajara International Book Fair (FIL), which takes place every year in November-December.

EXCHANGE OF WRITERS

The Parties shall continue supporting and favouring the reciprocal exchange of writers to participate in conferences, meetings and lectures organised by public and private institutions in Mexico and Greece, as well as experiences in the development of programmes for the promotion of books and reading.

XIII. - ARCHIVES AND LIBRARIES

The Parties shall encourage cooperation between their State Archives and Libraries as well as between the Historic Archives of their respective Ministries of Foreign Affairs, with a view to exchange information, publications, material, experience and experts, according to the applicable legislation of each country.

XIV. - RADIO, TELEVISION AND CINEMA

The Parties shall continue to support contacts between their competent radio, television and cinema agencies.

«CINEMA».

The Parties shall promote cooperation in the field of cinema in order to enhance the activities connected with the promotion of their productions.

The Parties shall encourage the organisation of cinema weeks of the other country, through the presence of experts.

The technical and financial details shall be regulated by the organisers.

The Parties shall encourage participation in international film festivals held in the other country.

C. - COOPERATION IN YOUTH AND SPORT ISSUES

«EXCHANGES IN THE FIELD OF YOUTH».

The Parties shall promote cooperation between the youth organisations of both countries and shall exchange experience in this field.

«EXCHANGES IN SPORT ISSUES».

The Parties shall promote cooperation between the competent agencies of each country in the field of sports and physical training through exchange of information, athletes, coaches and experts, including through the elaboration of specific projects.

The Parties welcome the joint efforts of the International Olympic Committee and the General Assembly of the United Nations for the revival of Olympic Truce and its observance during the Olympic Games and beyond.

Within this context, they welcome the initiative of the International Olympic Committee and Greece for the establishment of the International Olympic Truce Centre in Athens and affirm their will to support this initiative actively through diplomatic, educational, cultural and other appropriate means.

D. - COOPERATION IN COPYRIGHT ISSUES

«EXCHANGE OF INFORMATION ON COPYRIGHT».

The Ministry of Education of Mexico (SEP), through the National Copyright Institute (INDA), expresses its interest in initiating exchange of publications on this issue with their counterpart agency in Greece, so that the services engaged in copyright protection and promotion will be informed about relevant legal systems through comparative law study.

To this end, both Parties will encourage the exchange of information on protection of copyright and relevant rights.

E. - COOPERATION AT THE MULTILATERAL LEVEL.

«INTERNATIONAL EDUCATIONAL AND CULTURAL FORA».

Both Parties will continue to favour the exchange of views on international educational and cultural fora, such as the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation (UNESCO).

«EXCHANGE OF EXPERIENCE IN REGIONAL INTEGRATION MECHANISMS IN THE FIELDS OF EDUCATION AND CULTURE».

The Ministry of Foreign Affairs of Mexico (SRE), the Ministry of Public Education of Mexico (SEP) and CONACULTA suggest to the Greek side exchanging information and experience as well as carrying out joint consultations on regional integration mechanisms in the fields of education and culture in which Mexico and Greece participate.

To this end, the Mexican Side offers to communicate its experience in the field of education within the framework of the North American Free Trade Agreement (NAFTA), including its experience within the framework of the North American Trilateral Commission on Tertiary Education.

The Mexican Side is interested in being informed about the experience of Greece within the framework of European Union programmes in the fields of education, culture, youth and sport, including the following issues: teaching of foreign languages, evaluation of educational programmes (at all levels), development of awareness of the importance of democracy, European history, interaction of cultural and political identities, action policies and strategies for the protection, conservation and maintenance of cultural heritage, integration policies and community rights, sport in social cohesion, promotion of the principle of tolerance.

The Greek Side took note of the Mexican suggestions and interests and shall forward all the available information to the Mexican Side while it will seek to receive the information on the Mexican experience which is offered.

ANNEX

GENERAL PROVISIONS APPLICABLE TO THE FIELD OF EDUCATION

A) Exchange of Scientists - Experts

The candidates to be exchanged under the provisions of the Chapter captioned «Education» of this Programme shall be nominated by the sending country.

The names and academic qualifications of candidates for short visits, their CVs, the list of their scientific papers, references concerning knowledge of the language of the receiving country or English or French, the schedule of activities with the proposed dates for the realisation of the programme of the visits and possibly the list of conferences, as well as the files of the candidates for the scholarships provided for in Chapter I (including CVs, academic and professional qualifications, working programme, suggested period of stay) should be submitted to the receiving country at least three (3) months before departure.

The receiving country shall announce its consent to the realisation of the proposed working programme at least thirty (30) days before the suggested date of departure. After the receipt of the receiving country's consent, the sending country shall communicate the exact date of departure at least fifteen (15) days in advance.

B) Exchanges of scholarship holders

The conditions for the offer of scholarships shall be determined through diplomatic channels at the time the corresponding notice for applications is released.

The requirements and documents candidates must submit shall be determined every year by the offering Party throuhg formal communication and the corresponding formats at least three months before the deadline for applications.

Scholars shall not be granted scholarship benefits before receiving formal communication from the Embassy of the offering country on the date the scholarship comes into force.

Scholars must either travel alone or show proof of economic solvency of the accompanying person(s).

The scholarships granted by the Greek side shall be subject to the following conditions :

a) The duration of a scholarship granted to Mexicans may be from five to ten months.

b) The Mexican candidate scholars shall be nominated by the competent authorities of the Mexican Government.

c) The Mexican side shall send the files of the candidate scholars no later than 31 March every year through the Embassy of Greece in Mexico.

d) The candidates' files shall contain the following supporting documents :

- curriculum vitae
- certified copies of degrees and diplomas
- programme of research or studies
- health certificate.

e) The Greek Government shall announce to the Mexican Government the acceptance of candidacies until 30 June every year as regards scholarships for post graduate or research and 31 May every year as regards the summer seminars of this Programme.

f) Mexican candidates for the scholarships offered by the Greek Government must be fluent in Greek and first obtain admission to a course of postgraduate studies (exclusive of specialities and subspecialties). In exceptional cases, applications of candidates not speaking Greek may be taken into consideration, provided that they can certify by documentary evidence that they have been admitted by an educational institution or research centre of the Greek State, mentioning the language in which research will be carried out and proving their knowledge of such language.

g) In scholarships for summer seminars, candidates must prove that they have at least elementary knowledge of the Greek language.

The scholarships offered by the Mexican Government shall be subject to the following conditions :

a) The duration of the scholarship granted to Greeks may be from six to twelve months.

b) The Mexican side shall send to the other party for tendering the announcement of the scholarship at least three months before its expiry, as well as the relevant application forms. The candidacy applications for scholarships of the Mexican Government must be filed through the Embassy of Mexico in Greece. In the case of scholarships offered by SRE to Greek citizens, the Directorate - General for Educational Affairs of SRE shall be the competent agency. In the case of Greece, the Directorate for Educational Affairs

of the Ministry of Foreign Affairs shall be the competent agency.

c) Greek candidates must meet all the conditions and present the supporting documents required by the Mexican Government. The conditions and supporting documents shall be stated every year in an official notice, also containing their receipt dates.

d) The names of the Greek candidates shortlisted by the competent evaluation committees shall also be accompanied by the names of alternate candidates.

e) The Mexican Government shall receive the Greek candidacies only through the Mexican Embassy on the dates mentioned in the notice.

f) The Greek candidates can not make use of the scholarship unless they receive from the Mexican Embassy an official notice of its award date.

g) The Mexican Government shall grant scholarship renewals, to be included in the annual number of scholarship awards, in the event that Greek candidates present satisfactory results in their studies and prove the need for renewal of their stay for the completion of their studies. This application shall be dispatched by the Embassy of Greece in Mexico.

h) The scholarships of the Ministry of Foreign Affairs shall be granted in all fields of study except for dentistry and plastic surgery, business administration, accountancy, marketing and publicity. In the medical field, scholarships shall be granted for specializations and subspecializations up to twelve months, with the possibility of extension up to twenty-four more months, if the scholar's programme justifies it and he shows satisfactory results, and shall depend on the disponibility fo the receiving Mexican institutions and exclusively in the fields established by the SRE-Ministry of Health Programme of the annual call for scholarship applications. In the event that the studies exceeds this time, the person concerned shall bear his / her own expenses.

Both for scholarships granted by the Greek Government and scholarships granted by the Mexican Government, the selection of candidates shall be made by the respective authorities of each country with the participation of the Embassy of the receiving country. The final decision shall be made by the country granting the scholarship.

FINANCIAL PROVISIONS APPLICABLE TO EXCHANGES IN THE FIELD OF EDUCATION

A. Exchanges of Scientists - Specialists

a) Travel expenses

The sending country shall bear the travel expenses.

b) Stay expenses

The Greek State shall provide a daily allowance of twenty - two thousand (22,000) Drachmas for meeting accommodation expenses (hotel and other expenses). It shall also cover travel expenses in Greece, according to the programme, as well as expenses of visits to archaeological and historical sites of one or two days. In case of emergency, medical treatment expenses in public hospitals shall also be covered.

As for the Mexican side, the receiving institution shall provide to Greek experts their accommodation expenses, board and other expenses, including their travels within the territory of the country, if required by the scientific programme, as well as medical treatment in case of emergency. The Mexican Government, as soon as the relevant approval is made, shall communicate the amount of the daily allowance, which should cover satisfactorily the requirments of carrying out the activities.

B) Exchanges of scholarship holders

a) Travel expenses

Greek and Mexican scholarship holders shall bear their own travel expenses.

b) The Greek Government shall provide to Mexican scholarship holders:

- a monthly allowance of 150,000 Drachmas to postgraduate scholarship holders and researchers

- a lump sum of 20,000 Drachmas for covering their accommodation expenses in Athens and 30,000 Drachmas outside Athens (not payable in case of scholarship renewal)

- medical treatment in public hospitals

- registration and attendance fees, where required

- travel expenses within the territory of the country, as provided for by the programme of studies, not to exceed 30,000 Drachmas.

c) The Mexican Government shall provide to Greek scholarship holders, through the Ministry of Foreign Affairs of Mexico (SRE):

- registration and attendance fees for scholarships for postgraduate studies, doctoral degree or speciality, only where their payment is required by the receiving institution

- a monthly allowance for stay expenses equal to 4 basic salaries for postgraduate studies or speciality and 5 basic salaries for doctoral degree, doctoral research or specialities or medical subspecialties. The monthly allowance shall be changed by publication in the Official Gazette and according to the Annual Notice

- a lump sum for accommodation expenses equal to one monthly allowance. This sum shall not be paid to those already residing in Mexico at the time the scholarship is granted

- medical treatment at the Mexican Social Security Foundation with certain restrictions

- travel expenses for scholarship holders undertaking studies outside the City of Mexico, only once.

d) The prerequisites and benefits of the scholarships within the framework of the Special Programmes offered by the Mexican Government through the Directorate General of Cultural Affairs at the SRE shall be defined every year in the Notice for Scholarships offered to foreigners by the Mexican Government

e) Candidates for summer seminars shall bear their own travel expenses.

All other expenses shall be borne by the organisers of the summer seminar.

GENERAL PROVISIONS IN THE FIELD OF ART AND CULTURE

A. Exchanges of Individuals

Candidates for exchange under this Programme shall be nominated by the sending side, which shall communicate the relevant informations to the receiving side three (3) months before the scheduled date of departure. The sending country shall also provide the receiving country with all the required information on the academic and professional qualifications, as well as the proposed working programme during the period of stay and any other detail

deemed useful : names of visitors, passport numbers, CVs, knowledge of languages, purpose of the travel, programme of studies or visit, duration of stay, dates of arrival and departure, topics of possible lectures, presentation programmes and such other detail as may be useful.

The receiving country shall communicate to the sending country its consent at least 30 days before the suggested date of departure.

Upon the receipt of the receiving country's consent, the sending country shall communicate to it the exact date of departure of the individual to be exchanged at least fifteen (15) days in advance.

Visitors to be exchanged under this Programme in the field of cultural cooperation must be fluent in the language of the receiving country or English or French.

B. Exchange of Exhibitions

The sending country shall inform the receiving country at least twelve (12) months in advance about the dates and the theme of the exhibition prepared. For the better organisation of the exhibition, the sending country shall provide to the receiving country technical information concerning the exhibition as well as the material required for printing the catalogue (prologue, list of exhibits, photographs, posters etc.) at least three (3) months before the opening of the exhibition. The exhibits shall reach their destination at least fifteen (15) days before the opening of the exhibition.

FINANCIAL PROVISIONS IN THE FIELD OF ART AND CULTURE

A. Exchanges of Individuals

a) The sending Party shall cover the travel expenses to and from the capital of the receiving Party.

b) The Greek Party shall pay:

- 22,000 Drachmas per day, which shall cover hotel and board expenses

- a lump sum of 30,000 Drachmas for travel expenses within the territory of the country

- medical treatment in public hospitals in case of emergency.

c) The Mexican Party shall pay:

- accommodation, board and pocket money

- travel expenses within the territory of the country if required for the implementation of the project, previously approved by the Parties.

These expenses shall be determined at the moment of the approval of the exchange.

B. Exchange of Exhibitions

a) The sending Party shall cover the transportation costs of the exhibits to and from the capital of the receiving side. The way of covering the transportation expenses of the exhibits within the territory of the receiving country, in the event that the exhibition is organised in more than one cities, shall be regulated by a special agreement between the competent agencies of the two Parties.

b) The receiving Party shall bear the organisation costs of the exhibition, including the costs of renting halls, security, technical assistance (packing facilities, lighting, audio installations) and printing of material (posters, catalogues and invitations). The receiving Party shall also provide publicity for the exhibition.

c) The sending Party shall bear the costs of insurance of the exhibits during their transportation and presentation. In case of damage, the receiving Party shall provide to the sending Party, free of charge, complete documentation concerning the causes of the damage to facilitate the sending Party to claim compensation from the insurance company. The receiving Party shall not be authorised to restore the damaged exhibits to their original state without the consent of the sending Party.

d) The stay expenses of a commissioner and any other individual whose presence is required for the installation and dismantling of the exhibition shall be borne by the receiving Party according to the financial provisions of this Programme, as stated above under par. A, sections a, b and c. The Parties shall agree on the number and the duration of stay of the individuals accompanying the exhibition.

e) The scientific, financial and technical provisions on exchange of archaeological exhibitions or high - standard fine arts exhibitions shall be determined by a written special agreement between the competent agencies of the two countries.

Αριθ. Φ.093.18/3056

ΤΕΛΙΚΟ ΠΡΑΚΤΙΚΟ ΤΗΣ ΤΕΤΑΡΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ
ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗΣ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΟΥ ΜΕΞΙΚΟΥ

Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου VII της Συμφωνίας Συνεργασίας στους Τομείς της Εκπαίδευσης και του Πολιτισμού μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού, η οποία υπεγράφη στην Πόλη του Μεξικού στις 29 Ιουλίου 1982, η 4η Συνεδρίαση της Μικτής Επιτροπής Εκπαιδευτικής και Πολιτιστικής Συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών διεξήχθη στην Αθήνα από τις 21 μέχρι τις 22 Ιουνίου 2001.

Της Μεξικανικής Αντιπροσωπείας ηγείτο ο Πρεσβευτής Αγκούστο Σέζαρ Λεάλ Ανγκούλο, Πρεσβευτής του Μεξικού στην Ελληνική Δημοκρατία. Της Ελληνικής Αντιπροσωπείας ηγείτο ο Πρεσβευτής Χαράλαμπος Ροκανάς, Διευθυντής Πολιτιστικών Υποθέσεων του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελλάδας.

Τα Μέρη προέβησαν σε γενική επισκόπηση των εκπαιδευτικών και πολιτιστικών σχέσεων που αναπτύχθηκαν μεταξύ Ελλάδας και Μεξικού στο πλαίσιο του Διμερούς Προγράμματος Συνεργασίας στους τομείς αυτούς για τα έτη 1998 - 2000, το οποίο είχε υπογραφεί το Φεβρουάριο του 1998. Ιδιαίτερη έμφαση δόθηκε στις προσπάθειες μεξικανικών και ελληνικών φορέων για την ενίσχυση των δεσμών τους στους τομείς της εκπαίδευσης και του πολιτισμού.

Τα Μέρη σημείωσαν με ικανοποίηση ότι ήταν, από άποψη χρόνου, η κατάλληλα ευκαιρία για να θέσουν τα θεμέλια των σχέσεών τους στους τομείς της εκπαίδευσης, του πολιτισμού και του αθλητισμού στην αρχή του νέου αιώνα και της νέας χιλιετίας και να προσδιορίσουν τις δυνατότητες ανάπτυξης κοινής συνεργασίας με σκοπό την ανάπτυξη των λαών τους.

Τα Μέρη ενέκριναν το Πρόγραμμα Συνεργασίας στους Τομείς της Εκπαίδευσης και του Πολιτισμού για τα έτη

2001 - 2003, το οποίο δεν αποκλείει την ανάπτυξη και άλλων μελλοντικών δράσεων. Οι Γενικοί Όροι και οι Οικονομικές Διατάξεις εφαρμογής του Προγράμματος επισυνάπτονται ως ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ.

Στο πλαίσιο του παρόντος Προγράμματος, τα Μέρη ανέλαβαν την υποχρέωση να προωθήσουν τις επαφές μεταξύ διαφόρων τομέων των δύο χωρών, που θα μεταφραστούν σε συγκεκριμένες δράσεις για την ανάπτυξη στενότερων σχέσεων, και να εξακολουθήσουν να ενθαρρύνουν, κατά το σχεδιασμό και την ανάπτυξη της συνεργασίας στους τομείς της εκπαίδευσης, του πολιτισμού και του αθλητισμού, την ενεργό συμμετοχή κρατικών και ιδιωτικών φορέων καθώς και κοινωνικών οργανώσεων.

Τα Μέρη συμφώνησαν να διεξαγάγουν την 5η Συνεδρίαση της Μικτής Επιτροπής Εκπαιδευτικής και Πολιτιστικής Συνεργασίας το έτος 2004 στο Μεξικό, σε ημερομηνία που θα καθορισθεί δια της διπλωματικής οδού. Σε περίπτωση που δεν πραγματοποιηθεί η συνεδρίαση αυτή, το παρόν Πρόγραμμα θα εξακολουθήσει να ισχύει μέχρι την έγκριση νέου προγράμματος.

Έγινε και υπεγράφη στην Αθήνα στις 22 Ιουνίου 2001 σε δύο πρωτότυπα στην Ελληνική, την Ισπανική και την Αγγλική. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφοράς στην ερμηνεία, υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ Πρεσβευτής ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ ΡΟΚΑΝΑΣ Διευθυντής Πολιτιστικών Υποθέσεων του Υπουργείου Εξωτερικών	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΟΥ ΜΕΞΙΚΟΥ Πρεσβευτής ΑΓΚΟΥΣΤΟ ΣΕΖΑΡ ΛΕΑΛ ΑΝΓΚΟΥΛΟ Πρευσβευτής του Μεξικού στην Ελληνική Δημοκρατία

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΣΤΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ
ΤΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΟΥ ΜΕΞΙΚΟΥ
ΓΙΑ ΤΑ ΕΤΗ 2001 - 2003

Τα Μέρη, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου VII της Συμφωνίας Συνεργασίας στους Τομείς της Εκπαίδευσης και του Πολιτισμού μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού, η οποία υπεγράφη στην Πόλη του Μεξικού στις 29 Ιουλίου 1982, και έχοντας υπόψη το πλούτο των πολιτισμών τους, δεσμεύονται να υποστηρίξουν και να προωθήσουν τις επαφές μεταξύ των αντίστοιχων φορέων των δύο χωρών που μπορούν να υλοποιηθούν μέσω συγκεκριμένων δράσεων για την περαιτέρω ενίσχυση των δεσμών τους και το άνοιγμα της συνεργασίας σε όλα τα επίπεδα στους τομείς της εκπαίδευσης, του πολιτισμού και του αθλητισμού, αλλά και σε περιπτώσεις πέραν των επίσημων επαφών. Συνεπώς, τα Μέρη συμφωνούν το ακόλουθο Πρόγραμμα Συνεργασίας στους Τομείς της Εκπαίδευσης και του Πολιτισμού, το οποίο περιλαμβάνει δραστηριότητες για τα έτη 2001 - 2003.

Για το σκοπό αυτό, τα Μέρη συμφωνούν, στο πλαίσιο του παρόντος Προγράμματος, να υποστηρίξουν πρόσθετη συνεργασία σε δραστηριότητες ή προγράμματα στους τομείς της πολιτιστικής κληρονομιάς, της εκπαίδευσης, των τεχνών, του πολιτισμού και του αθλητισμού, που θα ανταποκρίνονται στις κοινωνικές ανάγκες. Εκτός από τα δημόσια εκπαιδευτικά ιδρύματα και ερευνητικά κέντρα, σε αυτές τις δραστηριότητες και τα προγράμματα μπορούν να συμμετέχουν και νέοι παράγοντες, όπως ο ιδιωτικός τομέας και η κοινωνία των πολιτών, των οποίων η δράση μπορεί να ωφελήσει την κοινότητα.

Α.- ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΗΝ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

Τα Μέρη θα προωθήσουν ανταλλαγές μεταξύ των εκπαιδευτικών ιδρυμάτων τους σε όλα τα επίπεδα.

Ι.- ΠΡΩΤΟΒΑΘΜΙΑ ΚΑΙ ΔΕΥΤΕΡΟΒΑΘΜΙΑ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

Τα Μέρη εκφράζουν την πρόθεσή τους να συνεχίσουν, μετά από αίτηση ενός Μέρους προς το άλλο, την ανταλλαγή πληροφοριών, εγγράφων και υλικού σχετικά με την προσχολική αγωγή, την υποχρεωτική εκπαίδευση, την εκπαίδευση νέων και ενηλίκων, καθώς και τις διαδικασίες εκπαιδευτικής ολοκλήρωσης στις δύο χώρες.

«ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑΚΟΥ ΥΛΙΚΟΥ, ΥΛΙΚΟΥ ΤΕΚΜΗΡΙΩΣΗΣ ΚΑΙ ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΚΟΥ ΥΛΙΚΟΥ».

Τα Μέρη θα συνεχίσουν, μετά από αίτηση ενός Μέρους προς το άλλο, την ανταλλαγή πληροφοριακού υλικού, υλικού τεκμηρίωσης και βιβλιογραφικού υλικού στα ακόλουθα θέματα που αφορούν την εκπαίδευση:

- Προσχολική εκπαίδευση, πρωτοβάθμια εκπαίδευση, επιμόρφωση δασκάλων
- Εκπαιδευτικά συστήματα και διαδικασίες εκπαιδευτικής ολοκλήρωσης
- Αγωγή του πολίτη
- Ειδική αγωγή
- Εκπαίδευση ενηλίκων
- Τεχνολογική εκπαίδευση (στους τομείς της τεχνολογίας και των υπηρεσιών)
- Εκπαίδευση δι' αλληλογραφίας
- Εφαρμογές πληροφορικής στον τομέα της εκπαίδευσης.

Επιπλέον, τα δύο Μέρη επιθυμούν να αναπτύξουν συνεργασία στον τομέα της εκπαιδευτικής τηλεόρασης μέσω της ανταλλαγής και της παροχής προγραμμάτων, ερευνητικών εργασιών και εμπειριών καθώς και μέσω της ανάπτυξης επαφών και ανταλλαγών μεταξύ ειδικών στις τηλεοπτικές παραγωγές στον τομέα αυτό.

ΙΙ. - ΑΝΩΤΑΤΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

«ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΑΝΩΤΑΤΩΝ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΩΝ ΙΔΡΥΜΑΤΩΝ».

Τα Μέρη θα προωθήσουν απευθείας συνεργασία και επαφές μεταξύ Πανεπιστημίων και Ανωτάτων Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων και Ινστιτούτων Έρευνας των δύο χωρών. Επιπλέον, θα υποστηρίξουν, μεταξύ άλλων δραστηριοτήτων, την εφαρμογή κοινών ερευνητικών προγραμμάτων, τη διοργάνωση σεμιναρίων και την ανταλλαγή επιστημονικών δημοσιεύσεων.

Ομοίως, τα Μέρη θα υποστηρίξουν τη σύναψη συμφωνιών απευθείας συνεργασίας μεταξύ ανωτάτων εκπαιδευτικών ιδρυμάτων των δύο χωρών και θα εξακολουθήσουν να ενθαρρύνουν τις δράσεις που προβλέπονται στις συμφωνίες που έχουν ήδη υπογραφεί μεταξύ εκπαιδευτικών ιδρυμάτων.

Σε σύνδεση με αυτό, το Υπουργείο Εξωτερικών του Μεξικού (SER), μέσω της Γενικής Διεύθυνσης Εκπαιδευτικής και Πολιτιστικής Συνεργασίας, έχει παραδώσει κατάλογο των συμφωνιών που έχουν υπογραφεί μεταξύ ανωτάτων

εκπαιδευτικών ιδρυμάτων του Μεξικού και της Ελλάδας. Η Ελληνική Πλευρά έχει παραδώσει στη Μεξικανική Πλευρά σχέδιο διαπανεπιστημιακής συμφωνίας σχετικά με την πιθανή συνεργασία μεταξύ του Εθνικού Πανεπιστημίου Αθηνών και ενός ή περισσοτέρων Πανεπιστημίων του Μεξικού.

«ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΩΝ, ΚΑΘΗΓΗΤΩΝ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ, ΚΑΘΗΓΗΤΩΝ ΑΝΩΤΑΤΩΝ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΩΝ ΙΔΡΥΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΕΡΕΥΝΗΤΩΝ».

Τα Μέρη θα προωθήσουν την ανταλλαγή Εκπαιδευτικών, Καθηγητών Πανεπιστημίου και Καθηγητών Ανωτάτων Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων, Εμπειρογνωμόνων και Ερευνητών για επισκέψεις μικρής διάρκειας, με σκοπό την πραγματοποίηση διαλέξεων, την εφαρμογή ερευνητικών προγραμμάτων ή τη συμμετοχή σε σεμινάρια και συνέδρια που θα διεξάγονται σε κάθε χώρα.

Οι ανταλλαγές θα πραγματοποιούνται βάσει προσκλήσεων από Πανεπιστήμια και Ανώτατα Εκπαιδευτικά Ιδρύματα, οι οποίες θα διαβιβάζονται δια της διπλωματικής οδού.

«ΕΠΙΣΚΕΠΤΕΣ ΚΑΘΗΓΗΤΕΣ''.

Τα Μέρη θα προαγάγουν το θεσμό του Επισκέπτη Καθηγητή σύμφωνα με τη νομοθεσία κάθε χώρας.

Σε σχέση με αυτό, το Υπουργείο Εξωτερικών του Μεξικού, μέσω της Γενικής Διεύθυνσης Πολιτιστικών Υποθέσεων, δηλώνει ότι έλληνες καθηγητές μπορούν να επισκεφθούν το Μεξικό στο πλαίσιο του Προγράμματος Εξειδικευμένων Εδρών του που αναφέρεται στην Ανακοίνωση Υποτροφιών για Αλλοδαπούς που χορηγούνται από την Κυβέρνηση του Μεξικού.

Κατά τη διάρκεια ισχύος του παρόντος Προγράμματος, τα Μέρη θα προσκαλέσουν δύο (2) καθηγητές πανεπιστημίου της άλλης χώρας. Η διάρκεια της επίσκεψης θα είναι μέχρι δέκα πέντε (15) ημέρες. Το παραλαμβάνον Μέρος θα καλύπτει τα έξοδα διαμονής τους, όπως ορίζονται αναλυτικά στο Παράρτημα του Εκπαιδευτικού Προγράμματος, ενώ το αποστέλλον Μέρος θα καλύπτει τα έξοδα μετάβασης στην άλλη χώρα.

«ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΑΝΩΤΑΤΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ».

Τα Μέρη θα εξακολουθήσουν να ανταλλάσσουν, μετά από αίτηση ενός Μέρους στο άλλο, πληροφοριακό υλικό, υλικό τεκμηρίωσης και βιβλιογραφικό υλικό σχετικά με την ανώτατη εκπαίδευση των χωρών τους.

Για το σκοπό αυτό, το Υπουργείο Παιδείας του Μεξικού (SEP), μέσω της Γενικής Διεύθυνσης Επαγγελμάτων, εκφράζει το ενδιαφέρον του για την ανταλλαγή πληροφοριών σε θέματα άσκησης επαγγέλματος και εισαγωγής σε επαγγελματικές ενώσεις, ιδιαίτερα σε σχέση με επαγγέλματα που αφορούν την ασφάλεια, την ελευθερία και την περιουσία όσων λαμβάνουν τέτοιες υπηρεσίες, όπως αναλογιστές, γεωπόνοι, αρχιτέκτονες, λογιστές, δικηγόροι, νοσηλευτές, φαρμακοποιοί, μηχανικοί, ιατροί, κτηνίατροι και ζωοτεχνικοί, οδοντίατροι και ψυχολόγοι. Ειδικότερα, το Υπουργείο Παιδείας του Μεξικού (SEP) επιθυμεί να ανταλλάξει πληροφορίες στα εξής θέματα:

- Νομοθεσία και Κανονισμοί Άσκησης Επαγγέλματος και Εισαγωγής σε Επαγγελματικές Ενώσεις:αν ο νόμος που ρυθμίζει το επάγγελμα είναι γενικός ή / και τοπικός και αν περιλαμβάνει όλα τα επαγγέλματα ή υπάρχουν ειδικοί νόμοι κατά επάγγελμα.
- Εφόσον αυτό ισχύει, αν η άδεια (άσκησης του επαγγέλματος) εκδίδεται βάσει της υπηκοότητας του ενδιαφερόμενου ή του επαγγελματικού τίτλου που διαθέτει και αν διαφέρει από επάγγελμα σε επάγγελμα.
- Όροι και προϋπόθεσης άσκησης επαγγέλματος για υπηκόους και αλλοδαπούς, αν η σχετική νομοθεσία επιβάλει την παροχή κοινωνικής υπηρεσίας, καθώς και θέματα επαγγελματικής πιστοποίησης και επαναπιστοποίησης.
- Λειτουργία της αγοράς εργασίας και αν υπάρχουν συγκεκριμένες ποσοστώσεις αλλοδαπών που μπορούν να εισέλθουν σε αυτήν.
- Προσδιορισμός των συλλογικών οργάνων ή / και των ενώσεων συλλογικών οργάνων που ρυθμίζουν την άσκηση επαγγέλματος και αν η εγγραφή σε αυτά είναι υποχρεωτική.

Η Ελληνική Πλευρά παρέδωσε στη Μεξικανική Πλευρά όλο το διαθέσιμο πληροφοριακό υλικό σχετικά με αυτά τα θέματα.

Επιπλέον, το Αυτόνομο Μητροπολιτικό Πανεπιστήμιο (UAM) προτείνει την ανταλλαγή προγραμμάτων σπουδών για πτυχίο Μπάτσελορ Θεωρητικών Επιστημών, εξειδίκευση, πτυχίο Μάστερ Θεωρητικών Επιστημών και διδακτορικό πτυχίο στους τομείς των Βασικών Επιστημών και της Μηχανολογίας, των Βιολογικών Επιστημών και των Επιστημών Υγείας, των Κοινωνικών και Ανθρωπιστικών Επιστημών και των Τεχνών Σχεδίου. Επίσης, ενδιαφέρεται για την ανταλλαγή πληροφοριών με ελληνικά πανεπιστήμια σχετικά με το θέμα της κινητικότητας φοιτητών και των προγραμμάτων περιβαλλοντικών σπουδών.

Η Ελληνική Πλευρά σημείωσε την πρόταση αυτή, η οποία θα διαβιβασθεί στα αρμόδια ελληνικά ιδρύματα από το Υπουργείο Εθνικής Παιδείας.

III.- ΠΡΟΩΘΗΣΗ ΚΑΙ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ ΞΕΝΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ

«ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΣΤΟ ΜΕΞΙΚΟ».

Τα Μέρη θα προωθήσουν τη διδασκαλία της γλώσσας και του πολιτισμού τους σε κάθε χώρα.

Η Ελληνική Πλευρά ενημερώνει τη Μεξικανική Πλευρά ότι έχουν συσταθεί δύο Τμήματα Ισπανικής Γλώσσας σε ελληνικά πανεπιστήμια :

α) Τμήμα Ισπανικής Γλώσσας και Φιλολογίας στο Πανεπιστήμιο Αθηνών και

β) Τμήμα Ισπανικής Γλώσσας και Πολιτισμού στο Ιόνιο Πανεπιστήμιο Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας.

Ισπανικές σπουδές που οδηγούν σε πτυχίο προσφέρονται από το Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο. Επιπλέον, τα Ισπανικά ως προαιρετικό μάθημα διδάσκονται γενικά σε όλα τα ανώτατα εκπαιδευτικά ιδρύματα. Επιπρόσθετα, η ισπανική γλώσσα, λογοτεχνία και ιστορία διδάσκονται στη Λέσχη του Πανεπιστημίου Αθηνών.

Σε αυτά τα Τμήματα διδάσκεται το μάθημα του ισπανοαμερικανικού πολιτισμού, το οποίο περιλαμβάνει το μεξικανικό πολιτισμό.

Η Ελληνική Πλευρά, βάσει της αρχής της αμοιβαιότητας, επιθυμεί την έναρξη της λειτουργίας Τμημάτων Νέας Ελληνικής Γλώσσας και Πολιτισμού σε πανεπιστήμια του Μεξικού.

Για το σκοπό αυτό, η Ελληνική Πλευρά θα εξετάσει την πιθανότητα αποστολής ενός καθηγητή για τη διδασκαλία Ελληνικών.

Από την πλευρά του, το Εθνικό Αυτόνομο Πανεπιστήμιο του Μεξικού (UNAM), μέσω του Κέντρου Ξένων Γλωσσών του (CELE), εκφράζει το ενδιαφέρον να του αποσταλεί έλ-

ληνας καθηγητής για ένα ακαδημαϊκό έτος προκειμένου να συνεργασθεί σε προγράμματα Νέων Ελληνικών.

IV. - ΥΠΟΤΡΟΦΙΕΣ, ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

1. Η Ελληνική Πλευρά θα προσφέρει :

α) σαράντα (40) μήνες υποτροφίας για μεταπτυχιακές σπουδές ή έρευνα το έτος. Η διάρκεια κάθε υποτροφίας μπορεί να είναι από πέντε (5) μέχρι δέκα (10) μήνες και

β) δύο (2) υποτροφίες για την παρακολούθηση θερινού προγράμματος γλώσσας και πολιτισμού διάρκεια τριάντα (30) ημερών.

Δεν είναι δυνατή η χορήγηση υποτροφιών για εξειδίκευση σε ιατρικές και φαρμακευτικές σπουδές.

Στην περίπτωση μεταπτυχιακών σπουδών, όταν η υποτροφία χορηγείται για περίοδο μεγαλύτερη από ένα έτος, η ανανέωση μπορεί να γίνει με την επιφύλαξη του ορισμένου αριθμού των μηνών υποτροφίας ανά έτος και θα χορηγείται μετά από πρόταση της ενδιαφερόμενης χώρας.

2. Υποτροφίες που προσφέρει το Υπουργείο Εξωτερικών του Μεξικού (SRE).

α) Η Μεξικανική Πλευρά, μέσω της Γενικής Διεύθυνσης Πολιτιστικών Υποθέσεων, προσφέρει τέσσερις (4) υποτροφίες το έτος, διάρκειας μέχρι δώδεκα (12) μηνών την καθεμία, που περιλαμβάνουν παρατάσεις για την παρακολούθηση προγραμμάτων διδακτορικού πτυχίου, πτυχίου Μάστερ ή εξειδίκευσης ή τη διεξαγωγή έρευνας σε επίπεδο διδακτορικού ή Μάστερ στα ανώτατα εκπαιδευτικά ιδρύματα του Μεξικού που αναφέρονται στην ετήσια Ανακοίνωση Υποτροφιών.

β) Επίσης, προσφέρει υποτροφίες στο πλαίσιο ειδικών προγραμμάτων όπου δεν υπάρχει ορισμένος αριθμός υποτροφιών ανά χώρα. Μεταξύ των ειδικών προγραμμάτων, αξίζει να μνημονευθεί το Πρόγραμμα Χενάρο Εστράντα για Μεξικανολόγους, το Πρόγραμμα Διαλέξεων Υψηλού Επιπέδου, το Πρόγραμμα Ειδικών Εδρών, το Πρόγραμμα ενθάρρυνσης της μετάφρασης έργων μεξικανών συγγραφέων, το Πρόγραμμα επισκεπτών καλλιτεχνών, το Πρόγραμμα συνεργατών των μέσων ενημέρωσης, το Αναμνηστικό Πρόγραμμα της Τρίτης Χιλιετίας και το Πρόγραμμα επισκέψεων για επαγγελματική άσκηση.

«ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ».

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ των εκπαιδευτικών ιδρυμάτων καλών τεχνών των δύο χωρών με σκοπό την πραγματοποίηση κοινών δραστηριοτήτων. Σε σύνδεση με αυτό, θα αναζητηθούν μηχανισμοί για τη διευκόλυνση της ανταλλαγής προγραμμάτων σπουδών με σκοπό την ενίσχυση της επαγγελματικής εκπαίδευσης του ανθρωπίνου δυναμικού και την αλληλογνωριμία με τον πολιτισμό τους.

Τα Μέρη εκφράζουν την ικανοποίησή τους με την εικοσαήμερη φιλοξενία που προσφέρθηκε τον Ιούλιο του 2000 σε 19 μεξικανούς φοιτητές στην Αθήνα, οι οποίοι συμμετέσχον σε Καλλιτεχνικούς Διαγωνισμούς Φοιτητών και έδωσαν παραστάσεις αρχαίου δράματος.

V. - ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΕΣ ΣΠΟΥΔΕΣ ΚΑΙ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΧΕΣΕΙΣ

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν την αμοιβαία συνεργασία στον τομέα των Διπλωματικών Σπουδών.

Τα Μέρη εκφράζουν το ενδιαφέρον τους για την καθιέρωση επαφών μεταξύ του Ινστιτούτου Διπλωματικών Σπουδών Ματίας Ρομέρο (IMR) και της Ελληνικής Διπλωματικής Ακαδημίας με σκοπό την ανταλλαγή πληροφοριών και υλικών καθώς και τη διεξαγωγή κοινών ερευνών, τη διοργάνωση ακαδημαϊκών εκδηλώσεων διαφόρων ειδών και την ανάπτυξη άλλων δραστηριοτήτων κοινού ενδιαφέροντος.

Όσον αφορά τις εκδόσεις, το IMR θα αποστέλλει τη Μεξικανική Επιθεώρηση Εξωτερικής Πολιτικής.

Β. - ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ ΤΩΝ ΤΕΧΝΩΝ ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

Τα Μέρη θα εξακολουθήσουν να υποστηρίζουν και να προάγουν τη συνεργασία και τις ανταλλαγές μεταξύ των ιδρυμάτων καλών τεχνών και των πολιτιστικών ιδρυμάτων τους. Για το σκοπό αυτό, θα εξετάσουν τη δυνατότητα να διευρύνουν τη συνεργασία μεταξύ του δημοσίου και του ιδιωτικού τομέα με σκοπό την αύξηση της οικονομικής υποστήριξης, ώστε να μπορέσουν να αυξήσουν την πραγματοποίηση δράσεων αμοιβαίου ενδιαφέροντος. Ομοίως, θα ενθαρρύνουν ειδικότερα τις απευθείας επαφές και ανταλλαγές μεταξύ ελλήνων και μεξικανών καλλιτεχνών.

VI. - ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΑ ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΟΛΟΓΙΑ

«ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ ΤΗΣ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΝΘΡΩΠΟΛΟΓΙΑΣ».

Τα Μέρη, αναγνωρίζοντας ότι η πολιτιστική και η φυσική κληρονομιά αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της εθνικής ταυτότητας, θα προαγάγουν τη συνεργασία μεταξύ των αρμόδιων φορέων τους μέσω της ανταλλαγής εμπειρογνωμόνων και πείρας στους τομείς της συντήρησης, αποκατάστασης και προστασίας της καλλιτεχνικής και φυσικής κληρονομιάς.

Συμπόσιο σχετικά με την επίδραση του ελληνικού πολιτισμού στο Μεξικό.

Το Εθνικό Συμβούλιο Πολιτισμού και Τεχνών (CONACULTA), μέσω του Εθνικού Συντονιστικού Οργάνου Κέντρων του Εθνικού Ινστιτούτου Ανθρωπολογίας και Ιστορίας (INAH), εκφράζει το ενδιαφέρον του για τη διοργάνωση συμποσίου με θέμα την επίδραση που έχει ασκήσει ο ελληνικός πολιτισμός στο Μεξικό από την εποχή της κατάκτησης μέχρι σήμερα, ιδιαίτερα στον τομέα της αρχαιολογίας. Επιπλέον, επιθυμεί να πραγματοποιήσει ανταλλαγές πληροφοριών σχετικά με εμπειρίες διάσωσης αρχαιοτήτων, με ιδιαίτερη αναφορά στα τελετουργικά ταφής.

Δημοσίευση σχετικά με τους αρχαίους πολιτισμούς του Μεξικού και της Ελλάδας.

Το CONACULTA, μέσω του Εθνικού Συντονιστικού Οργάνου Προώθησης, εκφράζει το ενδιαφέρον του να δημοσιεύσει ένα βιβλίο για παιδιά που θα ασχολείται με πλευρές των αρχαίων πολιτισμών και των δύο εθνών (καθημερινή ζωή, θρησκεία, κοσμοαντίληψη, οικονομία και καλλιτεχνική έκφραση). Το βιβλίο μπορεί να δημοσιευθεί στα Ισπανικά και τα Ελληνικά και σε αυτό μπορεί να γίνεται προσπάθεια ανάδειξης των σημείων σύμπτωσης μεταξύ των πολιτισμών των δύο χωρών.

Ανταλλαγή ειδικών στην παραγωγή εικόνων.

Το CONACULTA, μέσω του Εθνικού Συντονιστικού Οργάνου Προώθησης, εκφράζει το ενδιαφέρον του για την ανταλλαγή ειδικών στον τομέα της παραγωγής εικόνων (φωτογραφιών, αφισών, φυλλαδίων, βιβλίων τέχνης) από τις εκδόσεις των αρχαιολογικών υπηρεσιών των δύο χωρών.

Η Ελληνική Πλευρά θεωρεί ότι οι ανωτέρω τρεις προτάσεις του CONACULTA είναι ενδιαφέρουσες από επιστημονική και πολιτιστική άποψη και ζητά την παροχή πρόσθετων πληροφοριών δια της διπλωματικής οδού.

Επιπλέον, τα δύο Μέρη εκφράζουν το ενδιαφέρον τους για την ανταλλαγή πείρας στην αρχαιολογία, τη συντήρηση, τις νέες τεχνολογίες απογραφής και καταγραφής των ειδών της κληρονομιάς και τις νέες τεχνολογίες προαγωγής της πολιτιστικής κληρονομιάς.

Τα Μέρη, μέσω του CONACULTA και του Ελληνικού Υπουργείου Πολιτισμού, θα ανταλλάξουν, κατά τη διάρκεια ισχύος του παρόντος Προγράμματος, δύο (2) αρχαιολόγους και δύο (2) αρχιτέκτονες, για δέκα πέντε (15) ημέρες τον καθένα, για ανταλλαγή πληροφοριών και πείρας σε θέματα της ειδικότητάς τους και ειδικότερα σε θέματα μουσειολογίας και αναστύλωσης μνημείων.

Τα Μέρη θα ανταλλάξουν εξειδικευμένες εκδόσεις.

Το CONACULTA, μέσω του INAH, θα αποστείλει το περιοδικό «Μεξικανική Ανθρωπολογία» καθώς και τις ειδικές σειρές του.

Από μέρους του, το Ελληνικό Υπουργείο Πολιτισμού θα αποστείλει εκδόσεις του Ταμείου Αρχαιολογικών Πόρων.

Τα Μέρη, μέσω του INAH, του CONACULTA και του Ελληνικού Υπουργείου Πολιτισμού, θα ανταλλάξουν ένα (1) συντηρητή για περίοδο μέχρι δέκα πέντε (15) ημερών προκειμένου να ενημερωθεί σχετικά με τις μεθόδους και τα υλικά συντήρησης.

Η ειδικότητα του συντηρητή θα καθορισθεί δια της διπλωματικής οδού.

VII. - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΙΣΤΟΡΙΚΗΣ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ

«ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΙΣΤΟΡΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ».

Τα Μέρη θα διευκολύνουν τη συνεργασία μεταξύ μεξικανών και ελλήνων ειδικών στον τομέα της ιστορικής έρευνας και της διάσωσης, προαγωγής, προστασίας και συντήρησης της ιστορικής και πολιτιστικής κληρονομιάς.

Για το σκοπό αυτό, εκφράζουν τον ενδιαφέρον ους για την ανταλλαγή, από τους οικείους φορείς τους, πληροφοριών σχετικά με την προστασία, τη νομοθεσία, τη συντήρηση και τη διαχείριση της πολιτιστικής κληρονομιάς στους τομείς της αρχαιολογίας και της ιστορίας, συμπεριλαμβανομένης της προληπτικής συντήρησης και της κοινοτικής εκπαίδευσης στη συντήρηση, καθώς και οποιουδήποτε θέματος σχετικά με τους κανόνες χειρισμού και μεταφοράς συλλογών σε μουσεία.

Το CONACULTA προσφέρεται να αποστείλει περιοδικά και περιοδικές εκδόσεις στο Ελληνικό Υπουργείο Πολιτισμού, το οποίο εκφράζει το ενδιαφέρον του να λάβει το υλικό αυτό.

«ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΚΑΙ ΕΙΔΙΚΩΝ ΣΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ».

Τα δύο Μέρη εκφράζουν το ενδιαφέρον τους για την ανταλλαγή τεχνικών πληροφοριών και τον προσδιορισμό θεμάτων και τομέων κοινού ενδιαφέροντος για την καθιέρωση μηχανισμών μελλοντικής επίσκεψης ειδικών στα εξής θέματα :

- Εθνική και τοπική νομοθεσία και πληροφορίες σχετικά με τα υπεύθυνα ιδρύματα για την προστασία και τη διαχείριση της αρχιτεκτονικής κληρονομιάς.
- Διαδικασίες και τεχνικές αναστύλωσης, αξιοποίησης, παραγωγής εσόδων και κοινωνικής επίδρασης της κτηριακής κληρονομιάς.
- Εργαλεία προστασίας και διαχείρισης αρχιτεκτονικών χώρων που βρίσκονται σε αστικό περιβάλλον ή υφίστανται πιέσεις λόγω έργων αξιοποίησης.

«ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΕΙΡΑΣ ΣΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΤΗΣ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ, ΤΗΣ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΠΑΡΑΝΟΜΗΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΕΡΓΩΝ ΤΕΧΝΗΣ».

Τα Μέρη θα ανταλλάξουν πληροφορίες και πείρα σχετικά με την πρόληψη της εισαγωγής, εξαγωγής και παράνομης μεταφοράς έργων τέχνης που ανήκουν στην πολιτιστική κληρονομιά των χωρών τους.

«ΣΕΙΡΑ ΔΙΑΛΕΞΕΩΝ ΜΕ ΘΕΜΑ ΤΗ ΔΙΑΣΩΣΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ».

Τα δύο Μέρη εκφράζουν το ενδιαφέρον τους για τη διοργάνωση διαλέξεων στα εξής θέματα :

- Δράσεις που έχουν αναλάβει οι δύο χώρες στον τομέα της διάσωσης τη πολιτιστικής κληρονομιάς.
- Τρέχουσα κατάσταση, προοπτικές και προκλήσεις της νομοθεσίας στον τομέα της προστασίας της πολιτιστικής κληρονομιάς στο Μεξικό και την Ελλάδα.

VIII. - ΔΙΕΘΝΗ ΦΕΣΤΙΒΑΛ

«ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΕ ΔΙΕΘΝΗ ΦΕΣΤΙΒΑΛ».

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν ευρύτερη συμμετοχή των καλλιτεχνών και καλλιτεχνικών συνόλων τους σε διεθνή φεστιβάλ που διεξάγονται σε κάθε χώρα.

Επίσης, τα Μέρη θα ανταλλάξουν λεπτομερή στοιχεία σχετικά με τα προγραμματισμένα διεθνή φεστιβάλ στις χώρες τους.

Για το σκοπό αυτό, η Μεξικανική Πλευρά προσκαλεί την Ελληνική Πλευρά να προτείνει παρουσιάσεις στα εξής φεστιβάλ:

- Festival Internacional Cervantino (FIC), το οποίο διεξάγεται κάθε χρόνο τον Οκτώβριο. Το CONACULTA, μέσω του Festival Internacional Cervantino, προσκαλεί την Ελληνική Πλευρά να συμμετάσχει στις εκδηλώσεις του. Ειδικότερα, εκφράζει το ενδιαφέρον να υποδεχθεί ένα σύνολο βυζαντινής χορωδίας και μουσικής, καθώς και μία ομάδα σύγχρονου θεάτρου. Τα άλλα ειδικότερα ενδιαφέροντά της θα ανακοινωθούν δια της διπλωματικής οδού.
- Festival del Centro Historico de la Ciudad de Mexico, το οποίο διεξάγεται κάθε χρόνο το Μάρτιο.
- Festival del Caribe Internacional, το οποίο διεξάγεται κάθε χρόνο τον Ιούλιο σε πόλεις της Πολιτείας Κουιντάνα Ρου.
- Festival Balun Canan, το οποίο διεξάγεται κάθε χρόνο στην Πολιτεία Τσιάπας την τρίτη εβδομάδα του Ιουλίου.
- Festival Internacional de Tanza Contemporanea (σύγχρονου χορού), το οποίο διεξάγεται κάθε χρόνο στο Σαν Λουίς Ποτόσι από την τελευταία εβδομάδα του Ιουλίου μέχρι την πρώτη εβδομάδα του Αυγούστου.
- Festival Internacional del Performance, το οποίο διεξάγεται κάθε χρόνο τον Οκτώβριο στο Φόρο Τερέζα της Πόλης του Μεξικού.
- Festival de la Huasteca, το οποίο διεξάγεται κάθε χρόνο τον Οκτώβριο σε διάφορες πόλεις της περιφέρειας Χουαστέκα (Πολιτείες Σαν Λουίς Ποτόσι, Χιντάλγκο, Ταμαουλίπας, Κουερετέρο και Βερακρούθ).
- Festival de Musica Antigua y Barroca (μεσαιωνική, αναγεννησιακή και μπαρόκ μουσική), το οποίο διεξάγεται κάθε χρόνο τον Οκτώβριο και το Νοέμβριο στο Σαν Λουίς Ποτόσι.
- Festival Internacional de Musica y Escena (μουσική και θέατρο), το οποίο διοργανώνεται κάθε χρόνο το Νοέμβριο από το CONACULTA μέσω του Centro Cultural Helenico στην Πόλη του Μεξικού.

• Festival de la Guitarra, το οποίο διοργανώνεται κάθε χρόνο το Νοέμβριο από το CONACULTA μέσω του Centro Cultural Helenico στην Πόλη του Μεξικού.

• Festival Internacional de la Ciudad de Puebla, το οποίο διεξάγεται κάθε χρόνο την τελευταία εβδομάδα του Νοεμβρίου.

Από μέρους του το CONACULTA, μέσω του Εθνικού Συντονιστικού Οργάνου Χορού του Εθνικού Ινστιτούτου Καλών Τεχνών (INBA), εκφράζει το ενδιαφέρον του να υποδεχθεί ένα ελληνικό συγκρότημα στα φεστιβάλ χορού που διοργανώνονται σε διάφορες περιοχές του Μεξικού.

Οι ακριβείς όροι της συμμετοχής των ελληνικών συγκροτημάτων θα καθορισθούν με τη συναίνεση των συμμετεχόντων ιδρυμάτων.

Επιπλέον, η Μεξικανική Πλευρά ζητά να ενημερωθεί για τα φεστιβάλ διαφόρων τεχνών που διεξάγονται στην Ελλάδα.

Η Ελληνική Πλευρά παρέδωσε στη Μεξικανική κατάλογο των κυρίων φεστιβάλ που διεξάγονται στην Ελλάδα.

IX. - ΗΜΕΡΕΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

«ΗΜΕΡΕΣ ΜΕΞΙΚΑΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ ΚΑΙ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΣΤΟ ΜΕΞΙΚΟ».

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη διοργάνωση Ημερών Ελληνικού Πολιτισμού στο Μεξικό και Ημερών Μεξικανικού Πολιτισμού στην Ελλάδα, με σκοπό την καλύτερη και πληρέστερη γνωριμία με τον πλούτο του ελληνικού και του μεξικανικού πολιτισμού, καθώς και την προαγωγή των καλλιτεχνικών εκφράσεων της κάθε χώρας στην άλλη χώρα.

X. - ΕΚΘΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΜΟΥΣΕΙΩΝ

Τα Μέρη θα επιδιώξουν την παρουσίαση μεξικανικών εκθέσεων στην Ελλάδα και ελληνικών εκθέσεων στο Μεξικό.

Τα Μέρη θα ανταλλάξουν μία έκθεση υψηλού επιπέδου. Το περιεχόμενο και οι οικονομικοί όροι θα καθορισθούν δια της διπλωματικής οδού.

Τα Μέρη, μέσω του CONACULTA και του Υπουργείου Πολιτισμού, θα διευκολύνουν τις επαφές μεταξύ των μουσείων τους για την ανταλλαγή ειδικών και την εφαρμογή προγραμμάτων κοινού ενδιαφέροντος.

Επιπλέον, θα ενθαρρύνουν συναντήσεις μεταξύ μουσειολόγων για την ανάλυση θεμάτων μουσειολογίας αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

Σε σύνδεση με αυτό, το CONACULTA, μέσω του Εθνικού Συντονιστικού Οργάνου Μουσείων και Εκθέσεων του INAH, εκφράζει το ενδιαφέρον του να συνεργασθεί με ομόλογο ελληνικό ίδρυμα για την πραγματοποίηση κοινής έκδοσης με αντικείμενο χρήσιμες γνώσεις για την εκπαίδευση μουσειολόγων και προσωπικού μουσείων. Το μεξικανικό ενδιαφέρον εστιάζεται στη πείρα και τις ιδέες σχετικά με αρχαιολογικές εκθέσεις.

Η Ελληνική Πλευρά σημείωσε τη μεξικανική πρόταση και θα εξετάσει τη δυνατότητα πραγματοποίησης των προτεινομένων δραστηριοτήτων.

Τα Μέρη, μέσω του CONACULTA και άλλων μεξικανικών ιδρυμάτων και του Ελληνικού Υπουργείου Πολιτισμού, θα ενθαρρύνουν τις επαφές μεταξύ των μουσείων τους με σκοπό την ανταλλαγή επισκέψεων ειδικών για την εφαρμογή προγραμμάτων αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

«ΑΝΤΑΛΛΑΓΕΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΕΙΚΑΣΤΙΚΩΝ ΤΕΧΝΩΝ».

Οι Κυβερνήσεις των Πολιτειών Αγκουασκαλιέντες και Σαν Λουίς Ποτόσι, μέσω των οικείων πολιτιστικών ιδρυμάτων, εκφράζουν το ενδιαφέρον τους για την έναρξη, μαζί με τους αρμόδιους ελληνικούς φορείς, της ανταλλαγής έργων καλλιτεχνών από το Αγκουασκαλιέντες και το Σαν Λουίς Ποτόσι, ώστε να γίνουν γνωστοί στην Ελλάδα, ενώ ταυτόχρονα σε αυτές τις μεξικανικές πολιτείες θα προωθηθούν έργα ελλήνων καλλιτεχνών.

«ΔΙΕΘΝΗΣ ΜΠΙΕΝΑΛΕ ΑΦΙΣΑΣ ΣΤΟ ΜΕΞΙΚΟ».

Η Trama Visual A.C. προσκαλεί την Ελληνική Πλευρά να συμμετάσχει στη Διεθνή Μπιενάλε Αφίσας στο Μεξικό, όπου γίνεται διεξαγωγή συζητήσεων και ανταλλαγή ιδεών σε θέμα σύγχρονου γραφικού σχεδίου.

Η Trama Visual A.C. θα παράσχει στην Ελληνική Πλευρά πληροφορίες σχετικά με την ίδια.

Η Ελληνική Πλευρά ευχαριστεί τη Μεξικανική Πλευρά για τις δύο προτάσεις που αναφέρονται στον προηγούμενο τίτλο και προσδοκά να της διατεθούν και άλλες πληροφορίες δια της διπλωματικής οδού ώστε να ληφθεί τελική απόφαση.

XI. - ΜΟΥΣΙΚΗ ΚΑΙ ΠΑΡΑΣΤΑΤΙΚΕΣ ΤΕΧΝΕΣ

Τα Μέρη θα εξακολουθήσουν να ευνοούν τις επαφές μεταξύ των οικείων φορέων τους για την εφαρμογή κοινών προγραμμάτων στους τομείς της μουσικής, του χορού και του θεάτρου.

«ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΔΙΕΥΘΥΝΤΩΝ ΟΡΧΗΣΤΡΑΣ ΚΑΙ ΣΟΛΙΣΤ».

Τα Μέρη θα διευκολύνουν την ανταλλαγή ελλήνων και μεξικανών διευθυντών ορχήστρας και σολίστ, οι οποίοι, με τη σειρά τους, θα προτείνουν συνεργάτες για τα μέλη της φιλοξενούμενης ορχήστρας, τους μουσικούς και τους διευθυντές ορχήστρας άλλων ορχηστρών της χώρας υποδοχής.

XII. - ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΕΚΘΕΣΕΙΣ ΒΙΒΛΙΟΥ & ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΚΕΣ ΕΚΘΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΕΚΔΟΤΩΝ

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν πρωτοβουλίες εκδοτικών οίκων για την έκδοση μεταφράσεων σύγχρονων λογοτεχνικών κειμένων της κάθε χώρας.

Για το σκοπό αυτό, τα Μέρη θα ανταλλάξουν έναν ή δύο (1 - 2) ειδικούς (εκδότες ή μεταφραστές) για μέχρι δέκα πέντε (15) ημέρες τον καθένα.

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν την έκδοση μεταφράσεων σύγχρονων λογοτεχνικών έργων από τις δύο χώρες και τη δημοσίευση κοινών εκδόσεων στον τομέα αυτό.

Το CONACULTA ενημέρωσε την Ελληνική Πλευρά σχετικά με το πρόγραμμά του για την υποστήριξη μεταφράσεων μεξικανών συγγραφέων σε άλλες γλώσσες. Θα παράσχει λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με το πρόγραμμα αυτό δια της διπλωματικής οδού.

Από μέρους του, το Υπουργείο Πολιτισμού ενημέρωσε τη Μεξικανική Πλευρά σχετικά με το πρόγραμμά του για την υποστήριξη μεταφράσεων ελληνικών έργων στα Ισπανικά. Η Μεξικανική Πλευρά ενδιαφέρεται ιδιαίτερα για σύγχρονα έργα.

Τα Μέρη εκφράζουν το ενδιαφέρον τους για τη συνέχιση της υποστήριξης λογοτεχνικών συναντήσεων και της προώθησης των επαφών μεταξύ των εκδοτών τους, τη συμμετοχή των χωρών τους σε Διεθνείς Εκθέσεις Βιβλίων που διεξάγονται στο έδαφος της κάθε χώρας, όπου μπορούν να συναντηθούν συγγραφείς και εκδότες για τη συμμετοχή σε συνέδρια, διαλέξεις ή λογοτεχνικές ή επιχειρηματικές συναντήσεις στον τομέα αυτό.

Σε σχέση με αυτό, η Μεξικανική Πλευρά προσκαλεί την Ελληνική Πλευρά και ιδιώτες εκδότες να συμμετάσχουν στις εξής Διεθνείς Εκθέσεις Βιβλίου:

• Τη Διεθνή Έκθεση Βιβλίου που διοργανώνεται κάθε έτος το Φεβρουάριο - Μάρτιο από το Εθνικό Αυτόνομο Πανεπιστήμιο του Μεξικού στο Παλάτσο ντε Μινέρια της Πόλης του Μεξικού.

• Τη Διεθνή Έκθεση Βιβλίου Ανθρωπολογίας και Ιστορίας που διεξάγεται κάθε έτος τον Οκτώβριο στην Πόλη του Μεξικού.

• Την Έκθεση Επιστημονικού και Τεχνικού Βιβλίου που διεξάγεται κάθε έτος τον Οκτώβριο στο Εθνικό Πολυτεχνικό Ινστιτούτο της Πόλης του Μεξικού.

• Τη Διεθνή Έκθεση Παιδικού και Εφηβικού Βιβλίου που διεξάγεται κάθε έτος το Νοέμβριο στο Εθνικό Κέντρο Τεχνών της Πόλης του Μεξικού.

• Τη Διεθνή Έκθεση Βιβλίου της Γκουανταλαχάρα (FIL) που διεξάγεται κάθε έτος το Νοέμβριο - Δεκέμβριο.

ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΣΥΓΓΡΑΦΕΩΝ

Τα Μέρη θα συνεχίσουν την υποστήριξη και την ενθάρρυνση της αμοιβαίας ανταλλαγής συγγραφέων για τη συμμετοχή σε συνέδρια, συναντήσεις και διαλέξεις που διοργανώνονται από δημόσια και ιδιωτικά ιδρύματα στο Μεξικό και την Ελλάδα, και της ανταλλαγής εμπειριών στην ανάπτυξη προγραμμάτων προώθησης του βιβλίου και της μελέτης.

XIII. - ΑΡΧΕΙΑ ΚΑΙ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΕΣ

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ των Κρατικών Αρχείων και Βιβλιοθηκών τους, καθώς και μεταξύ των Ιστορικών Αρχείων των Υπουργείων Εξωτερικών τους, με σκοπό την ανταλλαγή πληροφοριών, εκδόσεων, υλικού, πείρας και ειδικών, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία κάθε χώρας.

XIV. - ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ, ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ ΚΑΙ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ

Τα Μέρη θα εξακολουθήσουν να υποστηρίζουν τις επαφές μεταξύ των αρμόδιων ραδιοτηλεοπτικών και κινηματογραφικών φορέων τους.

«ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ».

Τα Μέρη θα προωθήσουν τη συνεργασία στον τομέα του κινηματογράφου με σκοπό την αύξηση των δραστηριοτήτων που συνδέονται με την προώθηση των παραγωγών τους.

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη διοργάνωση εβδομάδων κινηματογράφου σε κάθε χώρα μέσω της παρουσίας ειδικών.

Οι τεχνικές και οικονομικές λεπτομέρειες θα ρυθμίζονται από τους διοργανωτές.

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συμμετοχή σε διεθνή φεστιβάλ κινηματογράφου που διεξάγονται σε κάθε χώρα.

Γ. - ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΝΕΟΛΑΙΑΣ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ

«ΑΝΤΑΛΛΑΓΕΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΝΕΟΛΑΙΑΣ».

Τα Μέρη θα προωθήσουν τη συνεργασία μεταξύ των οργανώσεων νεολαίας των δύο χωρών και θα ανταλλάξουν εμπειρίες στον τομέα αυτό.

«ΑΝΤΑΛΛΑΓΕΣ ΣΕ ΑΘΛΗΤΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ».

Τα Μέρη θα προωθήσουν τη συνεργασία μεταξύ των αρμόδιων φορέων κάθε χώρας στον τομέα του αθλητισμού και της φυσικής αγωγής μέσω της ανταλλαγής πληροφοριών, αθλητών, προπονητών και ειδικών, και μέσω της επεξεργασίας ειδικών προγραμμάτων.

Τα Μέρη χαιρετίζουν τις κοινές προσπάθειες της Διεθνούς Ολυμπιακής Επιτροπής και της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών για την αναβίωση της Ολυμπιακής Εκεχειρίας και την τήρησή της κατά τη διάρκεια των Ολυμπιακών Αγώνων και πέραν αυτών.

Στο πλαίσιο αυτό, χαιρετίζουν την πρωτοβουλία της Διεθνούς Ολυμπιακής Επιτροπής και της Ελλάδας για την ίδρυση του Διεθνούς Κέντρου Ολυμπιακής Εκεχειρίας στην Αθήνα και επιβεβαιώνουν τη βούλησή τους να υποστηρίξουν ενεργά την πρωτοβουλία αυτή μέσω διπλωματικών, εκπαιδευτικών, πολιτιστικών και άλλων κατάλληλων μέσων.

Δ. - ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ

«ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΓΙΑ ΘΕΜΑΤΑ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ».

Το Υπουργείο Παιδείας του Μεξικού (SEP), μέσω του Εθνικού Ινστιτούτου Πνευματικής Ιδιοκτησίας (INDA), εκφράζει το ενδιαφέρον του για την έναρξη ανταλλαγής εκδόσεων στο θέμα αυτό με τον ομόλογο φορέα στην Ελλάδα, ώστε οι υπηρεσίες που εμπλέκονται στην προστασία και την προαγωγή των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας να ενημερωθούν σχετικά με τα συναφή νομικά συστήματα μέσω συγκριτικής μελέτης της νομοθεσίας.

Για το σκοπό αυτό, τα Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με την προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας και των συγγενικών δικαιωμάτων.

Ε. - ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΕ ΠΟΛΥΜΕΡΕΣ ΕΠΙΠΕΔΟ

«ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΑ ΦΟΡΟΥΜ».

Τα δύο Μέρη θα εξακολουθήσουν να ευνοούν την ανταλλαγή απόψεων στα διεθνή εκπαιδευτικά και πολιτιστικά φόρουμ, όπως τον Οργανισμό των Ηνωμένων Εθνών για την Εκπαίδευση, την Επιστήμη και τον Πολιτισμό (ΟΥΝΕΣΚΟ).

«ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΕΙΡΑΣ ΣΤΟΥΣ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΥΣ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗΣ ΟΛΟΚΛΗΡΩΣΗΣ ΣΤΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ ΤΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ».

Το Υπουργείο Εξωτερικών του Πολιτισμού του Μεξικού (SER), το Υπουργείο Δημόσιας Παιδείας του Μεξικού (SEP) και το CONACULTA προτείνουν στην Ελληνική Πλευρά την ανταλλαγή πληροφοριών και πείρας καθώς και τη διεξαγωγή διαβουλεύσεων σχετικά με τους μηχανισμούς περιφερειακής ολοκλήρωσης στους τομείς της παιδείας και του πολιτισμού στους οποίους συμμετέχουν το Μεξικό και η Ελλάδα.

Για το σκοπό αυτό, η Μεξικανική Πλευρά προσφέρεται να μοιρασθεί την πείρα της στον τομέα της εκπαίδευσης στο πλαίσιο της Ζώνης Ελευθέρου Εμπορίου των Χωρών της Βορείου Αμερικής (NAFTA), συμπεριλαμβανομένης της πείρας της στο πλαίσιο της Τριμερούς Επιτροπής Τριτοβάθμιας Εκπαίδευσης της Βορείου Αμερικής.

Η Μεξικανική Πλευρά ενδιαφέρεται να ενημερωθεί σχετικά με την πείρα της Ελλάδας στο πλαίσιο των προγραμμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης στους τομείς της εκπαίδευσης, του πολιτισμού, της νεολαίας και του αθλητισμού, συμπεριλαμβανομένων των εξής θεμάτων: διδασκαλία ξένων γλωσσών, αξιολόγηση εκπαιδευτικών προγραμμάτων (όλων των επιπέδων), ανάπτυξη της συνειδητοποίησης της σημασίας της δημοκρατίας, ευρωπαϊκή ιστορία, αλληλεπίδραση πολιτιστικής και πολιτικής ταυτότητας, πολιτικές και στρατηγικές δράσης για την προστασία, συντήρηση και διατήρηση της πολιτιστικής κληρονομιάς, πολιτικές ολοκλήρωσης και κοινοτικά δι-

καιώματα, ο ρόλος του αθλητισμού στην κοινωνική συνοχή, προαγωγή της αρχής της ανεκτικότητας.

Η Ελληνική Πλευρά σημείωσε τις προτάσεις και τα ενδιαφέροντα της Μεξικανικής Πλευράς και θα αποστείλει όλες τις διαθέσιμες πληροφορίες στη Μεξικανική Πλευρά, ενώ θα επιδιώξει να λάβει τις διαθέσιμες πληροφορίες σχετικά με την προσφερόμενη μεξικανική πείρα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ

Α) Ανταλλαγή Επιστημόνων - Ειδικών

Οι υποψήφιοι προς ανταλλαγή σύμφωνα με τις διατάξεις του Κεφαλαίου με τίτλο ''Εκπαίδευση'' του παρόντος Προγράμματος θα προτείνονται από την αποστέλλουσα χώρα.

Τα ονόματα και τα ακαδημαϊκά προσόντα των υποψηφίων για σύντομες επισκέψεις, τα βιογραφικά σημειώματά τους, ο κατάλογος των επιστημονικών εργασιών τους, αναφορές σχετικά με τη γνώση της γλώσσας της χώρας υποδοχής ή της Αγγλικής ή της Γαλλικής, το πρόγραμμα δραστηριοτήτων με τις προτεινόμενες ημερομηνίες πραγματοποίησης του προγράμματος των επισκέψεων και πιθανόν ο κατάλογος των συνεδρίων, καθώς και οι φάκελοι των υποψηφίων για τις υποτροφίες που προβλέπονται στο Κεφάλαιο Ι (που θα περιλαμβάνουν βιογραφικά σημειώματα, ακαδημαϊκά και επαγγελματικά προσόντα, πρόγραμμα εργασίας, προτεινόμενη διάρκεια διαμονής) θα πρέπει να υποβάλλονται στη χώρα υποδοχής τουλάχιστον τρεις (3) μήνες πριν από την αναχώρηση.

Η χώρα υποδοχής θα ανακοινώνει τη συγκατάθεσή της στην πραγματοποίηση του προτεινόμενου προγράμματος εργασίας τουλάχιστον τριάντα (30) ημέρες πριν από την προτεινόμενη ημερομηνία αναχώρησης. Μετά τη λήψη της συγκατάθεσης της χώρας υποδοχής, η αποστέλλουσα χώρα θα ανακοινώνει την ακριβή ημερομηνία αναχώρησης τουλάχιστον δέκα πέντε (15) ημέρες νωρίτερα.

Β) Ανταλλαγές υποτρόφων

Οι όροι προσφοράς υποτροφιών θα καθορίζονται δια της διπλωματικής οδού κατά το χρόνο δημοσίευσης της αντίστοιχης πρόσκλησης υποβολής αιτήσεων.

Οι απαιτήσεις και τα δικαιολογητικά που πρέπει να υποβάλλουν οι υποψήφιοι θα καθορίζονται κάθε έτος από το Μέρος που προσφέρει τις υποτροφίες μέσω επίσημων διαύλων επικοινωνίας και οι αντίστοιχες μορφές θα καθορίζονται τουλάχιστον τρεις (3) μήνες πριν από τη λήξη της προθεσμίας της υποβολής προσφορών.

Στους υποτρόφους δε θα καταβάλλεται η υποτροφία προτού λάβουν επίσημη ειδοποίηση από την πρεσβεία της χώρας που την προσφέρει σχετικά με την ημερομηνία έναρξης ισχύος της υποτροφίας.

Οι υπότροφοι πρέπει να ταξιδεύουν μόνοι ή να επιδείξουν αποδεικτικά της οικονομικής φερεγγυότητας των προσώπων που τους συνοδεύουν.

Οι υποτροφίες που παρέχει η Ελληνική Πλευρά ισχύουν υπό τους εξής όρους :

α) Η διάρκεια της υποτροφίας που χορηγείται σε Μεξικανούς μπορεί να είναι από πέντε μέχρι δέκα μήνες.

β) Οι υποψήφιοι υπότροφοι από το Μεξικό θα προτείνονται από τις αρμόδιες αρχές του Μεξικανικού Κράτους.

γ) Η Μεξικανική Πλευρά θα αποστέλλει τους φακέλους των μεξικανών υποψηφίων το αργότερο μέχρι τις 31 Μαρτίου κάθε έτους μέσω της Πρεσβείας της Ελλάδας στο Μεξικό.

δ) Οι φάκελοι των υποψηφίων θα πρέπει να περιέχουν τα εξής δικαιολογητικά :

- βιογραφικό σημείωμα
- επικυρωμένα αντίγραφα πτυχίων και διπλωμάτων
- πρόγραμμα έρευνας ή σπουδών
- πιστοποιητικό υγείας.

ε) Η Ελληνική Κυβέρνηση θα ανακοινώνει στη Μεξικανική Κυβέρνηση την αποδοχή των υποψηφίων μέχρι τις 31 Μαΐου κάθε έτους όσον αφορά τα θερινά σεμινάρια του παρόντος Προγράμματος.

στ) Οι μεξικανοί υποψήφιοι για τις υποτροφίες που προσφέρει η Ελληνική Κυβέρνηση πρέπει να έχουν επαρκή γνώση της Ελληνικής και να επιτύχουν πρώτα την εισδοχή τους σε πρόγραμμα μεταπτυχιακών σπουδών (εκτός από ειδικότητες και υποειδικότητες). Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, είναι δυνατό να εξετασθούν αιτήσεις υποψηφίων που δεν ομιλούν την Ελληνική εφόσον μπορούν να αποδείξουν με έγγραφα ότι έχουν γίνει δεκτοί από εκπαιδευτικό ίδρυμα ή ερευνητικό κέντρο του Ελληνικού Κράτους, αναφέροντας τη γλώσσα στην οποία θα διεξαχθεί η έρευνα και αποδεικνύοντας τη γνώση τους της γλώσσας αυτής.

ζ) Σε υποτροφίες για θερινά σεμινάρια, οι υποψήφιοι πρέπει να αποδεικνύουν ότι διαθέτουν τουλάχιστον στοιχειώδη γνώση της ελληνικής γλώσσας.

Οι υποτροφίες που προσφέρει η Μεξικανική Κυβέρνηση ισχύουν υπό τους εξής όρους:

α) Η διάρκεια της υποτροφίας που χορηγείται σε Έλληνες μπορεί να είναι από έξι μέχρι δώδεκα μήνες.

β) Η Μεξικανική Πλευρά θα αποστέλλει στην άλλη χώρα για προκήρυξη διαγωνισμού την ανακοίνωση της υποτροφίας τουλάχιστον τρεις μήνες πριν από τη λήξη της, καθώς και τα σχετικά έντυπα αιτήσεων. Οι αιτήσεις υποψηφιότητας για υποτροφίες της Μεξικανικής Κυβέρνησης πρέπει να υποβάλλονται μέσω της Πρεσβείας του Μεξικού στην Ελλάδα. Στην περίπτωση υποτροφιών που προσφέρει το SRE σε έλληνες υπηκόους, αρμόδιος φορέας θα είναι η Γενική Διεύθυνση Εκπαιδευτικών Υποθέσεων του SRE. Στην περίπτωση της Ελλάδας, αρμόδιος φορέας θα είναι η Διεύθυνση Εκπαιδευτικών Υποθέσεων του Υπουργείου Εξωτερικών.

γ) Οι έλληνες υποψήφιοι πρέπει να πληρούν όλες τις προϋποθέσεις και να υποβάλλουν τα έγγραφα που απαιτούνται από τη Μεξικανική Κυβέρνηση. Οι όροι και τα δικαιολογητικά θα αναφέρονται κάθε έτος στην επίσημη ανακοίνωση, περιέχοντας επίσης τις ημερομηνίες παραλαβής τους.

δ) Τα ονόματα των ελλήνων υποψηφίων που θα προεπιλέγονται από τις αρμόδιες επιτροπές αξιολόγησης θα συνοδεύονται και από τα ονόματα αναπληρωματικών υποψηφίων.

ε) Η Μεξικανική Κυβέρνηση θα παραλαμβάνει τις ελληνικές υποψηφιότητες μόνο μέσω της Μεξικανικής Πρεσβείας τις ημερομηνίες που θα αναφέρονται στην ανακοίνωση.

στ) Οι έλληνες υποψήφιοι δεν μπορούν να χρησιμοποιούν την υποτροφία αν δε λάβουν πρώτα από τη Μεξικανική Πρεσβεία επίσημη ειδοποίηση σχετικά με την ημερομηνία απονομής της.

ζ) Η Μεξικανική Κυβέρνηση θα εγκρίνει ανανεώσεις υποτροφιών, οι οποίες θα περιλαμβάνονται στον ετήσιο αριθμό των υποτροφιών που θα απονέμονται, σε περίπτωση που οι έλληνες υποψήφιοι παρουσιάσουν ικανοποιητι-

κά αποτελέσματα στις σπουδές τους και αποδείξουν την ανάγκη ανανέωσης της διαμονής τους για την ολοκλήρωση των σπουδών τους. Η αίτηση αυτή μπορεί να αποστέλλεται από την Πρεσβεία της Ελλάδας στο Μεξικό.

η) Οι υποτροφίες του Υπουργείου Εξωτερικών θα χορηγούνται σε όλους τους τομείς σπουδών εκτός από την οδοντιατρική και την πλαστική χειρουργική, τη διοίκηση επιχειρήσεων, τη λογιστική, το μάρκετινγκ και τη διαφήμιση. Στον ιατρικό τομέα, θα χορηγούνται υποτροφίες διάρκειας μέχρι δώδεκα μηνών για ειδικότητες και υποειδικότητες, με δυνατότητα παράτασης για άλλους είκοσι τέσσερις μήνες το ανώτερο, αν το πρόγραμμα του υποτρόφου το δικαιολογεί και αν επιδείξει ικανοποιητικά αποτελέσματα, ανάλογα με τη διαθεσιμότητα θέσεων των μεξικανικών ιδρυμάτων υποδοχής και αποκλειστικά στους τομείς που θα καθορίζονται από το Πρόγραμμα του SRE και του Υπουργείου Υγείας στην ετήσια πρόκληση υποβολής αιτήσεων υποτροφιών. Σε περίπτωση που οι σπουδές υπερβούν αυτό το χρονικό όριο, ο ενδιαφερόμενος θα καλύπτει μόνος του τα έξοδά του.

Τόσο για τις υποτροφίες που παρέχονται από την Ελληνική Κυβέρνηση όσο και για τις υποτροφίες που παρέχονται από την Μεξικανική Κυβέρνηση, η επιλογή των υποψηφίων θα γίνεται από τις οικείες αρχές κάθε χώρας με τη συμμετοχή της Πρεσβείας της χώρας υποδοχής. Η τελική απόφαση θα λαμβάνεται από τη χώρα που χορηγεί την υποτροφία.

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΑΝΤΑΛΛΑΓΕΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ

Α. Ανταλλαγή επιστημόνων - ειδικών

α) Έξοδα ταξιδίου

Τα έξοδα ταξιδίου θα καλύπτει η αποστέλλουσα χώρα.

β) Έξοδα διαμονής

Η Ελληνική Πλευρά θα παρέχει ημερήσια αποζημίωση είκοσι δύο χιλιάδων (22.000) δραχμών για την κάλυψη εξόδων διαμονής (ξενοδοχείο και άλλα έξοδα). Επίσης, θα καλύπτει τα έξοδα μετακινήσεων εντός Ελλάδας, σύμφωνα με το πρόγραμμα, καθώς και τα έξοδα επισκέψεων μίας ή δύο ημερών σε αρχαιολογικούς και ιστορικούς χώρους. Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, θα καλύπτονται και τα έξοδα ιατρικής περίθαλψης σε δημόσια νοσοκομεία.

Όσον αφορά τη Μεξικανική Πλευρά, το ίδρυμα υποδοχής θα παρέχει στους έλληνες ειδικούς τα έξοδα διαμονής, διατροφής και άλλα έξοδα, περιλαμβάνοντας τις μετακινήσεις τους στο έδαφος της χώρας, αν απαιτούνται από το επιστημονικό πρόγραμμα, καθώς και ιατρική περίθαλψη σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης. Η Μεξικανική Κυβέρνηση, μόλις γίνει η σχετική έγκριση, θα ανακοινώσει το ποσό της ημερήσιας αποζημίωσης, η οποία θα πρέπει να καλύπτει ικανοποιητικά τις απαιτήσεις της διεξαγωγής των δραστηριοτήτων.

Β) Ανταλλαγές υποτρόφων

α) Έξοδα ταξιδίου

Οι Έλληνες και οι μεξικανοί υπότροφοι θα καλύπτουν οι ίδιοι τα έξοδα ταξιδίου τους.

β) Η Ελληνική Κυβέρνηση θα παρέχει στους μεξικανούς υποτρόφους:

- μηνιαία αποζημίωση 150.0000 δραχμών σε μεταπτυχιακούς υποτρόφους και ερευνητές.
- εφάπαξ ποσό 20.000 δραχμών για την κάλυψη εξόδων διαμονής στην Αθήνα και 30.000 δραχμών εκτός Αθηνών (δε θα πληρώνεται σε περίπτωση ανανέωσης της υποτροφίας).
- ιατρική περίθαλψη σε δημόσια νοσοκομεία.
- τέλη εγγραφής και δίδακτρα, όπου χρειάζονται.
- έξοδα μετακινήσεων στο έδαφος της χώρας, όπως προβλέπονται από το πρόγραμμα των σπουδών, τα οποία δε θα υπερβαίνουν τις 30.000 δραχμές.

γ) Η Μεξικανική Κυβέρνηση θα παρέχει στους Έλληνες υποτρόφους, μέσω του Υπουργείου Εξωτερικών του Μεξικού (SRE):

- τέλη εγγραφής και δίδακτρα για υποτροφίες για μεταπτυχιακές σπουδές, διδακτορικό πτυχίο ή ειδικότητα, μόνον όταν η πληρωμή τους απαιτείται από το ίδρυμα υποδοχής.
- μηνιαία αποζημίωση για έξοδα παραμονής ίση με 4 βασικούς μισθούς για μεταπτυχιακές σπουδές ή ειδικότητα και 5 βασικούς μισθούς για διδακτορικό πτυχίο, διδακτορική έρευνα ή ειδικότητες ή ιατρικές υποειδικότητες. Η μηναία αποζημίωση θα αναπροσαρμόζεται μέσω δημοσίευσης στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και σύμφωνα με την Ετήσια Ανακοίνωση.
- εφάπαξ ποσό για έξοδα διαμονής ίσα με μία μηνιαία αποζημίωση. Το ποσό αυτό δε θα πληρώνεται σε όσους είναι ήδη κάτοικοι Μεξικού τη στιγμή της χορήγησης της υποτροφίας.
- ιατρική περίθαλψη στο Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων του Μεξικού, με ορισμένους περιορισμούς.
- έξοδα μετακινήσεων για υποτρόφους που αναλαμβάνουν σπουδές εκτός της Πόλεως του Μεξικού, μόνο μία φορά.

δ) Τα προαπαιτούμενα και τα ποσά των υποτροφιών στο πλαίσιο των Ειδικών Προγραμμάτων που προσφέρει η Μεξικανική Κυβέρνηση μέσω της Γενικής Διεύθυνσης Πολιτιστικών Υποθέσεων του SRE θα καθορίζονται κάθε έτος στην Ανακοίνωση των Υποτροφιών που προσφέρονται σε αλλοδαπούς από τη Μεξικανική Κυβέρνηση.

ε) Οι υποψήφιοι για θερινά σεμινάρια θα καλύπτουν οι ίδιοι τα έξοδά τους.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΤΕΧΝΗΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

Α. Ανταλλαγές προσώπων

Οι υποψήφιοι για ανταλλαγή σύμφωνα με το παρόν Πρόγραμμα θα προτείνονται από την αποστέλλουσα πλευρά, η οποία θα διαβιβάζει τις σχετικές πληροφορίες στη χώρα υποδοχής τρεις (3) μήνες πριν από την προγραμματισμένη ημερομηνία αναχώρησης. Επίσης, η αποστέλλουσα χώρα θα παρέχει στη χώρα υποδοχής όλες τις αναγκαίες πληροφορίες σχετικά με τα ακαδημαϊκά και επαγγελματικά προσόντα, καθώς και το προτεινόμενο πρόγραμμα εργασίας κατά τη διάρκεια της διαμονής και κάθε άλλη πληροφορία που μπορεί να φανεί χρήσιμη : ονόματα επισκεπτών, αριθμούς διαβατηρίων, βιογραφικά σημειώματα, γνώση γλωσσών, σκοπό του ταξιδίου, πρόγραμμα σπουδών ή επίσκεψης, διάρκεια παραμονής, ημερομηνίες άφιξης και αναχώρησης, θέματα πιθανών διαλέξεων, προγράμματα παρουσιάσεων και όποια άλλα στοιχεία μπορεί να φανούν χρήσιμα.

Η χώρα υποδοχής θα ανακοινώνει στην αποστέλλουσα χώρα τη συγκατάθεσή της τουλάχιστον 30 ημέρες πριν από την προτεινόμενη ημερομηνία αναχώρησης.

Με τη λήψη της συγκατάθεσης της χώρας υποδοχής, η αποστέλλουσα χώρα θα της ανακοινώνει την ακριβή ημε-

ρομηνία αναχώρησης του προσώπου προς ανταλλαγή τουλάχιστον δέκα πέντε (15) ημέρες νωρίτερα.

Οι επισκέπτες προς ανταλλαγή στον τομέα του πολιτισμού σύμφωνα με το παρόν Πρόγραμμα πρέπει να διαθέτουν επαρκή γνώση της γλώσσας της χώρας υποδοχής ή της Αγγλικής ή της Γαλλικής.

Β. Ανταλλαγή εκθέσεων

Η αποστέλλουσα χώρα θα ενημερώνει τη χώρα υποδοχής τουλάχιστον δώδεκα (12) μήνες νωρίτερα σχετικά με τις ημερομηνίες και το θέμα της έκθεσης που προετοιμάζεται. Για την καλύτερη οργάνωση της έκθεσης, η αποστέλλουσα χώρα θα παρέχει στη χώρα υποδοχής τεχνικές πληροφορίες σχετικά με την έκθεση, καθώς και τα απαραίτητα υλικά για την εκτύπωση του καταλόγου (πρόλογο, κατάλογο εκθεμάτων, φωτογραφίες, αφίσες κ.λπ.) τουλάχιστον τρεις (3) μήνες πριν από τα εγκαίνια της έκθεσης. Τα εκθέματα θα καταφθάνουν στο χώρο του προορισμού τους τουλάχιστον δέκα πέντε (15) ημέρες πριν από τα εγκαίνια της έκθεσης.

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΤΕΧΝΗΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

Α. Ανταλλαγές προσώπων

α) Το αποστέλλον Μέρος θα καλύπτει τα έξοδα μετάβασης στην πρωτεύουσα του Κράτους του παραλαμβάνοντος Μέρους και επιστροφής από αυτήν.

β) Η Ελληνική Πλευρά θα πληρώνει:

- 22.00 δραχμές την ημέρα για διαμονή σε ξενοδοχείο και έξοδα διατροφής.

- εφάπαξ ποσό 30.000 δραχμών για την κάλυψη των εξόδων μετακινήσεων στο έδαφος της χώρας.

- ιατρική περίθαλψη σε δημόσια νοσοκομεία σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

γ) Η Μεξικανική Πλευρά θα πληρώνει:

- διαμονή, διατροφή και καθημερινά έξοδα

- έξοδα μετακινήσεων στο έδαφος της χώρας, αν απαιτούνται για την εφαρμογή του ήδη εγκριθέντος από τα Μέρη προγράμματος.

Β. Ανταλλαγή εκθέσεων

α) Το αποστέλλον Μέρος θα καλύπτει τα έξοδα μεταφοράς των εκθεμάτων στην πρωτεύουσα της χώρας υποδοχής και επιστροφής από αυτήν. Ο τρόπος κάλυψης των εξόδων μεταφοράς των εκθεμάτων στο έδαφος της χώρας υποδοχής, σε περίπτωση που η έκθεση διοργανωθεί σε πολλές πόλεις, θα ρυθμίζεται με ειδική συμφωνία μεταξύ των αφορωμένων φορέων των δύο Μερών.

β) Το παραλαμβάνον Μέρος θα καλύπτει τα έξοδα διοργάνωσης της έκθεσης, συμπεριλαμβανομένων των εξόδων ενοικίασης αιθουσών, ασφάλειας, τεχνικής υποστήριξης (χώρων αποθήκευσης, φωτισμού, ακουστικών εγκαταστάσεων) και εκτύπωσης υλικού (όπως αφίσες, κατάλογοι και προσκλήσεις). Επίσης, το παραλαμβάνον Μέρος θα αναλαμβάνει τη διαφήμιση της έκθεσης.

γ) Το αποστέλλον Μέρος θα καλύπτει τα έξοδα ασφάλισης των εκθεμάτων κατά τη διάρκεια της μεταφοράς και της διεξαγωγής της έκθεσης. Σε περίπτωση ζημιάς, το παραλαμβάνον Μέρος θα παρέχει δωρεάν στο αποστέλλον Μέρος πλήρη έγγραφα σχετικά με τις αιτίες της ζημιάς, προκειμένου να διευκολύνει το αποστέλλον Μέρος να ζητήσει αποζημίωση από την ασφαλιστική εταιρία. Το παραλαμβάνον Μέρος δεν εξουσιοδοτείται να αποκαταστήσει τα εκθέματα που έχουν υποστεί ζημιές στην αρχική κατάστασή τους χωρίς τη συγκατάθεση του αποστέλλοντος Μέρους.

δ) Τα έξοδα που σχετίζονται με την επίσκεψη επιτρόπου και οποιουδήποτε άλλου προσώπου του οποίου η παρουσία θα είναι απαραίτητη για την εγκατάσταση και διάλυση της έκθεσης θα βαρύνουν το παραλαμβάνον Μέρος σύμφωνα με τις οικονομικές διατάξεις του παρόντος Προγράμματος (ανωτέρω παράγραφος Α΄ εδ. α΄, β΄ και γ΄).

ε) Οι επιστημονικές, οικονομικές και τεχνικές διατάξεις της ανταλλαγής αρχαιολογικών εκθέσεων ή εκθέσεων καλών τεχνών υψηλού επιπέδου θα καθορίζονται με έγγραφη ειδική συμφωνία μεταξύ των αρμόδιων φορέων των δύο χωρών.

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr
e-mail: webmaster @ et.gr

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ
Σολωμού 51

Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	**5225 761 - 5230 841**
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ.	**5225 713 - 5249 547**
Πώληση Φ.Ε.Κ.	**5239 762**
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	**5248 141**
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	**5248 188**
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	**5248 785**
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και αποστολή Φ.Ε.Κ.	**5248 320**

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227 - Τ.Κ. 54100	**(031) 423 956**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Γούναρη και Εθν. Αντίστασης Τ.Κ. 185 31	**4135 228**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327 - Τ.Κ. 262 23	**(061) 638 109 -110**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 450 44	**(0651) 87215**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	**(0531) 22 858**
ΛΑΡΙΣΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 411 10	**(041) 597449**
ΚΕΡΚΥΡΑ - Σαμαρά 13 Τ.Κ. 491 00	**(0661) 89 127 / 89 120**
ΗΡΑΚΛΕΙΟ - Πλ. Ελευθερίας 1, Τ.Κ. 711 10	**(081) 396 223**
ΛΕΣΒΟΣ - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως Τ.Κ. 811 00 Μυτιλήνη	**(0251) 46 888 / 47 533**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή
- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 24 σελίδες 300 δρχ. (0,88 euro)
- Για τα ΦΕΚ από 24 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) προσαυξάνεται κατά 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού.

Σε μορφή CD:

Τεύχος	**ΔΡΧ.**	**EURO**
Α΄	60.000	176,08
Β΄	70.000	205,43
Δ΄	50.000	146,74
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. (μηνιαίο)	20.000	58,69
Α΄, Β΄, Δ΄ (τριμηνιαίο)	30.000	88,04

Η τιμή των CDs παρελθόντων ετών προσαυξάνεται κατά 2.000 δρχ. (5,87 euro) ανά έτος παλαιότητας.
Η τιμή διάθεσης φωτοαντιγράφων ΦΕΚ 50 δρχ. (0,15 euro) ανά σελίδα

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

	Σε έντυπη μορφή				**Από το Internet**			
Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531		Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512		Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531		Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512	
	δρχ.	euro	δρχ.	euro	δρχ.	euro	δρχ.	euro
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.τ.λ.)	70.000	205,43	3.500	10,27	60.000	176,08	3.000	8,80
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κ.τ.λ.)	100.000	293,47	5.000	14,67	70.000	205,43	3.500	10,27
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κ.λπ. Δημ. Υπαλλήλων)	20.000	58,69	1.000	2,93	ΔΩΡΕΑΝ		-	-
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κ.τ.λ.)	100.000	293,47	5.000	14,67	50.000	146,74	2.500	7,34
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	50.000	146,74	2.500	7,34	30.000	88,04	1.500	4,40
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κ.λπ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	20.000	58,69	1.000	2,93	ΔΩΡΕΑΝ		-	-
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κ.τ.λ.)	10.000	29,35	500	1,47	ΔΩΡΕΑΝ		-	-
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	20.000	58,69	1.000	2,93	10.000	29,35	500	1,47
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	ΔΩΡΕΑΝ		-	-	ΔΩΡΕΑΝ		-	-
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	30.000	88,04	1.500	4,40	10.000	29,35	500	1,47
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	700.000	2.054,29	35.000	102,71	200.000	586,94	10.000	29,35
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	70.000	205,43	3.500	10,27	30.000	88,04	1.500	4,40

Το κόστος για την ηλεκτρονική μορφή πρόσβασης σε προηγούμενα έτη προσαυξάνεται κατά 2.000 δρχ. (5,87 euro) ανά έτος παλαιότητας.

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ